AÑO IX

ATRASADO 15 CENTIMOS

La Voz de Navarra

NUM. 2,593

FRANQUEO CONCERTADO

PAMPLONA, DOMINGO 20 DE SEPTIEMBRE DE 1931.—Apartado 29. DIARIO INDEPENDIENTE TELEFONO 1797.—Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 50 y NUEVA 49

HEMEROTECA MUNICIPAL MADRID

DEL MOMENTO

¡A MADRID!

Como nos lo suponíamos y esperábamos, la Prensa, por unanimidad y la opinión sensata, han censurado severamente la actitud adoptada a última hora por la Diputación ante el próximo viaje de los representantes de los Municipios a Madrid.

No se explica cómo ha podido cometer la Diputación un yerro de tanto bulto.

Ni por el objeto del viaje, ni por la naturaleza de las relaciones entre los Ayuntamientos y la Diputación, ni por el carácter de la representación que van a ostentar los expedicionarios, ni por su propio origen y misión estaba llamada la Comisión Gestora a intervenir en este momento de la tramitación del Estatuto, y mucho menos para hacerlo en un sentido obstaculizador.

La Diputación no tiene ni puede tener el menor derecho, la menor atribución, para desautorizar en este caso la conducta de los Ayuntamientos.

Los Ayuntamientos tienen perfectísimo derecho, ¡pues no faltaría más!, a obrar en este asunto con absoluta independencia de la Diputación.

Y dicho esto, después de lamentar profundamente el que la Diputación se haya conducido en estos momentos tan transcendentales en la forma en que lo ha hecho, no nos resta más que recordar una vez más a los Ayuntamientos, que se trata de los intereses más nobles, más altos, más sagrados de Navarra y que no tienen derecho a abandonarlos un solo momento sin incurrir en tremenda e imperdonable responsabilidad.

Innumerables e inauditos fueron los sacrificios que nuestros antepasados realizaron para conservar incólume el tesoro sagrado de los Fueros; prueba inequívoca del inmenso valor que tenían en orden a la felicidad, bienestar y progreso de Navarra.

¿Habremos decaído tanto, que no seamos capaces de emplear unas pocas pesetas en un viaje para tratar de recobrar, de volver a poseer, lo que tanto amó nuestro país... y lo que tanta falta nos hace y nos va a hacer si es que hemos de poder vivir en paz y con tranquilidad en nuestro propio país?

¿No estamos viendo la marcha y orientaciones que llevan los asuntos públicos?

¿Y habremos de titubear un solo momento en realizar cuantas gestiones sean necesarias y aun meramente convenientes para adquirir nuestro legítimo, imprescriptible, y cada instante más necesario derecho de gobernar nuestra propia tierra?

¿Vamos a permitir que se enseñe a nuestros hijos como lo dispongan en Madrid?

¿Vamos a permitir que se legisle sobre nuestros bienes y nuestras tierras, y nuestras heredades como se les ocurra a cuatro teorizantes que en el mejor de los casos no conocen ni nuestro pueblo ni nuestro modo de vivir?

¡Ayuntamientos navarros; no dudéis.

El lunes a Madrid; a exponer ante el Estado nuestras legítimas aspiraciones, y nuestros imprescriptibles derechos!

TEMAS ACTUALES

Socialismo y capitalismo

De la crisis mundial culpan unos al capitalismo y otros al marxismo.

Realmente las influencias marxistas que diversas naciones han experimentado no han tenido grandes éxitos. Se dice, no sin fundamento, que arruina la Hacienda de los Estados. Se ha hablado de la bancarrota del socialismo, mientras otros creen que es el capitalismo lo que está en quiebra. Hemos visto recientemente el ruidoso fracaso del gobierno laborista inglés. El laborismo había prometido resolver en aquella nación el problema del paro y la crisis económica. Pero después de veintisiete meses de Gobierno el mal se ha agravado en proporciones extraordinarias. Según el semanario francés "Gringoire", bajo el Gobierno laborista deseosos de contentar a su clientela electoral con el dinero de los otros, el socorro de paro (justo en sí mismo) ha dado lugar a los abusos más repugnantes y escandalosos. Siendo el socorro de paro casi tan elevado como el salario habitual de un obrero que trabaja, no se tiene interés en trabajar.

Inglaterra se ha detenido conmovida ante el peligro y ha formado un Gobierno nacional para reparar el desastre. En Alemania la intervención del socialismo no ha impedido que la nación llegara a una situación angustiosa. En tales crisis, ante las cajas macías, se hacen llamadas al capital. Rusia misma está necesitada de capitles para desarrollar su plan.

Por otra parte, el sistema capitalista ha abusado de la confianza, del crédito, de las inflaciones, de hipotecar el porvenir, de los cálculos soñadores. Cuando el artificioso castillo se ha encontrado sobrecargado en las alturas, su base ha flaqueado.

Pedro Gaxote, en el semanario "Je suis partout" constata otro fenómeno que es de orden moral. El capital ha nacido y el ahorro es una privación, es decir una virtud, si no perjudica a la caridad. La civilización necesita para avanzar una cierta acumalación de riquezas. El progreso material exige anticipos para desarrollar sus empresas. Y la vida intelectual y artística no es posible sin un nivel de vida general, que con el capital se alcanza y que liberta al hombre de las más pesadas servidumbres materiales.

Pero el capital ha de volver a la nobleza de su origen, no se ha de volcar locamente en las empresas fabulosas y en las especulaciones aventureras. Ha de mirar a su verdadero fin: el desarrollo del trabajo, la utilidad social, el perfeccionamiento humano, el aumento de la prosperidad general, vertiéndose en nuevas empresas sin desaguar en el lujo desenfrenado. Ha de ver en el obrero no un instrumento de trabajo, sino un ser de necesidades morales; ha de renunciar a las combinaciones fantásticas de cifras, de créditos, a esas situaciones ficticias que producen derrumbamientos como el de la Bolsa de Nueva York. Ha de volver a la realidad, a la moderación, a la probidad.

Debe perder también el capitalismo ese carácter de especulación internacional que lo desarraiga de toda patria, y que lo aproxima al socialismo. Gaxote pone como modelo algunas empresas de Francia. "Francia, dice, con-ser empresas que tienen ya dos o tres siglos de historia y para las cuales la tradición es una fuente de perpetua juventud... ¿Negocios capitalistas? Sí, sin duda, pero ni egoístas ni rapaces. Ellas saben tratar a su personal con las consideraciones convenientes: hacen en su favor los sacrificios que exige la humanidad; son previsoras, mesuradas; asocian a su prosperidad una aldea, una ciudad, una región. Así se crea en una vasta extensión una solidaridad estrecha entre los bancos, las fábricas, los trabajadores, los que ahorran, el comercio, el público. Los jefes de empresas no desertan de su país natal... No se desarraigan, no se desnacionalizan. Que no se diga que esta forma de capitalismo es una imaginación. Ha existido. Existe todavía. En Francia más que en otra parte, y es sin duda por eso por lo que los conflictos son en esta nación menos agudos".

Si el socialismo y el capitalismo se moderan y se reforman, pueden encontrar un terreno de concordia. Y entonces verán que ese terreno es precisamente el que señala la sociología católica.

S. M.

EN LAS ESCUELAS DE SAN FRANCISCO

Las conferencias del señor Zubeldia

Cuestiones preliminares a la de la libertad de la conciencia.

Hablemos claro y que nadie se inquiete. —En la región de la filosofía.—Se estudia a fondo y se determina el origen del derecho, y el supremo criterio de las leyes, contra los idólatras del Estado: Demostraciones tomadas de los más transcendentales e indiscutibles principios.

Sigamos filosofando: ¿La libertad del hombre sufre limitaciones, en sentido estricto de parte de la ley de la naturaleza? Transcendentalísimas consecuencias para las atribuciones del Estado.—Las autonomías.—Juicio acerca del centralismo como sistema doctrinal y como criterio de Gobierno.

Anatomía individual del ciudadano.—Más amplio y adecuado estudio del individuo humano. Su constitución fisiológica, su psicología, sus instintos y sus inclinaciones naturales le determinan POR SI a formar el hogar.—El amor humano en orden a constituir familia.—El llamado "amor libre"" ni es humano, ni es amor, ni es libre.—Caracteres del amor humano, y como correspondientes a ellos, propiedades del matrimonio: Ejemplos.

Lo absurdo y ridículo de las pretensiones que para el Estado reclaman sus adoradores.

Se apura la argumentación y "no tiene vuelta de hoja".—Autonomía de la familia.

ADVERTENCIAS

El billete es a peseta y a beneficio del Archivo de la Catedral.

Los que de cualquier modo acrediten pertenecer a Sociedades obreras, entrarán gratis.

Se publicarán cuatro folletos al mes con las conferencias. Tienen rebaja los que pidan paquetes a fines de propaganda.

Diríjanse al Archivero de la Catedral. Dormitalería, 3, y apresúrense porque no se editarán más folletos que los justos.

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

D. Joaquín Aranguren y Goñi

que falleció en Irurzun, el día 22 de Septiembre de 1930

después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Carmen Lodi; hijos, María del Carmen y Joaquín María; tío, don Juan Goñi; hermanas, doña Julia, doña Visitacinó, doña Francisca y doña Josefa; hermanos políticos, don Vicente Otamendi, doña María Joaquina y doña Juliana Loidi; tía, doña Antonia Aranguren; primos y demás interesados,

SUPLICAN a sus amistades tengan presente en sus oraciones el alma del finado y y asistan a la función de aniversario que en sufragio de la misma se celebrará el MARTES, día 22 de los corrientes, a las DIEZ de su mañana, en la iglesia parroquial de Irurzun, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Irurzun, 20 de Septiembre de 1931

El suceso del viernes en la Catedral

Publicaban ayer los colegas—aunque sin coincidir en los detalles—el suceso que tuvo lugar en la Catedral al anochecer del viernes último.

Entraron dos soldados en la Catedral, y uno de ellos se detuvo a contemplar el Cristo llamado de Caparroso.

A los pocos momentos tuvo una visión o un desvanecimiento, y hubo de ser asistido por los feligreses, que en un auto lo trasladaron primero a la Casa de Socorro, y después al Cuartel.

El soldado se mostraba profundamente conmoido, y hacía protestas de fe... de la que siempre se había antes mofado.

Parece ser que se trata del mismo soldado que al ir a tomar agua en la fuente de Ezquioga se convirtió aquella instantáneamente en barro líquido, con el estupor consiguiente de los soldados que en aquel mismo instante habían llenado sus cantimploras de limpida y fresca agua.

La noticia corrió el mismo viernes por la noche de boca en boca. Nosotros no quisimos darle publicidad por que así nos lo rogó un cultísimo sacerdote con quien hablamos del caso.

En estos casos, nos dijo, conviene extremar la prudencia y discreción.

Pero puesto que se ha hecho ya pública por la Prensa, lo hacemos también nosotros: asegurando, desde luego el hecho, pero absteniéndonos de afirmar nada acerca de su carácter y naturaleza.

Mata a tres de sus atracadores

Nueva York. — Comunican de Tebarkana (Arkansas) que un garagista llamado Boid fué asaltado por cuatro desconocidos cundo descendía de su automóvil para cargar gasolina, en una calle apartada.

El garagista se defendió a tiros, matando a tres de sus asaltantes e hiriendo gravemente al cuarto. El resultó herido en un brazo.

INSISTIENDO

El Estatuto, la enmienda de Alcalá Zamora y las izquierdas vascas

He leído, en la Prensa de Madrid, esta noticia: "LA MINORIA SOCIALISTA, EN UNA REUNION A LA QUE ASISTIERON LOS MINISTROS DE HACIENDA Y TRABAJO, ACORDO OPONERSE A QUE PROSPERE LA ENMIENDA DEL SEÑOR ALCALA ZAMORA". Claro está que la oposición socialista a la propuesta del Presidente del Gobierno de la República se funda en que esa propuesta favorece al autonomismo catalán excesivamente. O sea que los socialistas del Parlamento creen mejor el Proyecto de Constitución, en la parte que atañe al Regionalismo, que el plan de Alcalá Zamora.

Eso no sorprende a quien, como yo, escuchó estupefacto, cómo don Enrique de Francisco, en un discurso ciertamente bello, pronunciado en San Sebastián tras sendos esperpentos oratorios de Sasiain y Aldasoro en el mitin conmemorativo del tan celebérrimo como desconocido pacto, dijo que la autonomía, el Estatuto, deberían subordinarse a "la unidad indestructible de la Gran Patria Española". Ni más, ni menos, que lo que han venido diciendo don Víctor Pradera y otros supercavernícolas de pareja laya. Pero sí sorprenderá a los que hayan reparado en lo que los socialistas y republicanos conspicuos, integradores de las Diputaciones o Comisiones gestoras del país vasco, han suscrito como aspiraciones autonomistas legítimas, y sin deservicio para la República, de la tierra nuestra. Las recordé ayer detalladamente al transcribir la enumeración de las facultades que para la vieja Euskalerría propúgnanse en el Proyecto de Estatuto por aquellas entidades confeccionado. A aquella referencia voy a añadir otra, no menos interesante, sino más, porque se relaciona con el fundamento, con el modo, con la esencia del ejercicio de tales funciones autonómicas.

Dícese, en efecto, por los republicanos y socialistas, por los izquierdistas que propusieron el Estatuto, sin las enmiendas de Estella, que "EL PAIS VASCO, INTEGRADO POR LA CONFEDERACION DE GUIPUZCOA, ALAVA, NAVARRA Y VIZCAYA, CONSTITUYE UNA ENTIDAD NATURAL que, en virtud del presente Estatuto, adquiere PERSONALIDAD JURIDICA CON DERECHO A CONSTITUIRSE Y REGIRSE POR SI MISMA COMO ESTADO AUTONOMO dentro de la totalidad del Estado Español, con el que vivirá articulado conforme a las normas de la LEY DE RELACIONES concertadas en el presente Estatuto y se denominará Estado Vasco-Navarro". Dícese, también, que "el Pueblo Vasco-Navarro ES RECONOCIDO COMO SOBERANO en todo lo que no esté limitada su soberanía por la Constitución española o por este Estatuto. Por consiguiente, asumirá todos los derechos y facultades que no se reserven para el poder del Estado español y en este Estatuto, y LOS EJERCERA CON LA MAXIMA INTENSIDAD Y PLENITUD". Y, así mismo se dice que los conflictos entre el Estado Vasco y la República "que no puedan resolverse por gestión directa entre las autoridades u organismos representativos de ambos Estados se someterán a UNA COMISION MIXTA, NOMBRADA, LA MITAD, POR EL CONSEJO GENERAL DEL ESTADO VASCO-NAVARRO, Y LA OTRA MITAD POR EL PARLAMENTO ESPAÑOL, PRESIDIDA POR EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ESPAÑOLA". ¿Cómo puede establecerse relación de congruencia entre estas afirmaciones de los republicanos y socialistas vascos o vascos navarros, que se oponen, por autonomistas, a la enmienda lamentarios socialistas en Madrid que rede Alcalá Zamora, y el acuerdo de los parlamentarios socialistas en Madrid que rechazan esa enmienda por demasiado regionalista?

¿Y cómo podrá decirse por las izquierdas, más o menos oficiales u oficiosas, de nuestro país al Estado Central, en son de denuncia, que el Estatuto que los Alcaldes, la mayoría de los Alcaldes vasco-navarros, llevan no refleja el sentir, democráticamente expresado y conocido, del pueblo euskaro? Yo creo que a las izquierdas, esto es a las minorías de nuestra tierra incumbía, en vez de la actuación protestataria y de aguafiestas, esta otra: la actitud de exponer su disentimieno. Con toda rotundidad. Y, también, con absoluta honradez. Sin omitir nada. Pero, así mismo, sin añadir lo que, en su día, no se sustentara; y, otrosí, sin subvertir lo que anteriormente se dijo: Tengo completa certeza de que Alcalá Zamora y Ortega y Gasset y los pocos más parlamentarios conscientes y decentes de las izquierdas habrían de sorprenderse ante la levedad de nuestras disputas; se asombrarían de que entre los cavernícolas (Estatuto de Estella) y los láicos y republicanos (Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos y de las Comisiones Gestoras) no haya más diferencias que las que hay.

¿No será, todavía, hora de intentar una unanimidad estatutista de todo el País Vasco? Yo creo que sí.

JESUS ETAYO.

PRO ESTATUTO

El viaje a Madrid.-Ultimas observaciones

Tanto a los Alcaldes como a las minorías que no hayan remitido sus certificaciones de adhesión al Estatuto se les ruega encarecidamente las reserven para entregarlas personalmente en el mismo tren, ya que de enviarlas por correo, debido a la prémura del tiempo, se correría el riesgo de que no llegaran oportunamente a su destino.

Con el fin de facilitar el acceso al tren especial, la entrega del billete se hará en el mismo tren, limitándose los agentes de la Comisión de Alcaldes que se hallen en las estaciones de parada a comprobar la personalidad y representación de los expedicionarios.

Todo se halla dispuesto para que el viaje resulte cómodo en cuanto sea posible. La Compañía ferroviaria nos ha concedido su máxima atención y está dispuesta a atender cuantas indicaciones se le hagan. En el tren irán además los secretarios de la Comisión de Alcaldes quienes atenderán los detalles de organización.

HORARIO

Salida de Irún	8'40 horas	Vitoria	11'40 horas
San Sebastián	9'00 "	Miranda	12'33 "
Andoain	9'15 "	Burgos	14'01 "
Tolosa	9'30 "	Valladolid	15'09 "
Beasain	9'50 "	Avila	17'45 "
Zumarraga	10'10 "	Madrid	20'00 "
Alsasua	10'55 "		

NUEVAS ADHESIONES

La Comisión de Alcaldes ha recibido las siguientes nuevas certificaciones de adhesión, de municipios navarros: Esprogui; Iturmendi; Izagaondoa; Leache; Unzué; Lerín; Lerga; Olazagutía, y Falces.

LA COMISION DE ALCALDES PRO-ESTATUTO

Dr. Clavero

Unico Doctor odontólogo en Pamplona
Junto a "La Perla"

Pequeñeces

CUENTOS QUE CORREN

Un inspector del Ministerio de Instrucción Pública, llegó a cierto pueblecito de Cataluña en ejercicio de sus funciones.

Visitó la escuela, y examinando a un alumno, de los más adelantados, le preguntó:

—¿Quién hizo el Quijote?

—¡Yo no fuí!—contestó el chico atemorizado.

El inspector mostró su extrañeza al maestro ante tal ignorancia, y este, quitando importancia al hecho, arguyó:

—No haga usted caso; estos chicos son así. Lo probable es q. haya sido él, pero no no podrá usted conseguir que lo confiese.

Nuestro hombre abadonó la escuela con el disgusto consiguiente, y acto seguido se dispuso a tomar el tren.

Mientras paseaba nerviosamente por el andén, el jefe de la estación (intelectual del pueblo) intrigado por el estado de indignación del inspector, se decidió a interrogarle.

—¿Qué le pasa, señor?, ¿le acontece algo grave?, ¿puedo serle útil?

Y el inspector le refirió lo que le había ocurrido en la escuela del pueblo.

—Y ahora ¿qué piensa usted hacer?—preguntó de nuevo el funcionario.

—Me iré inmediatamente a Madrid para dar cuenta al ministro—respondió el inspector.

—Es que yo—dijo el jefe—si fuese una autoridad como usted, le aseguro que no me iría del pueblo sin averiguar quién había hecho eso. Debiera usted dar un escarmiento a esos chicos tan traviesos.

En ese momento llegó el tren...

CUENTO JUDIO

Samuel tenía que casar una hija. Pero como tenían los judíos costumbre de dotar a las hijas con 100.000 francos y él no disponía de esa cantidad, Samuel estaba preocupado.

Por fin, se decide a visitar a su amigo Ismael y una vez en su casa le dice:

—Mira, Ismael. Tengo que casar a mi hija, pero no cuento más que con 50.000 francos para la dote. ¿Quieres dejarme los otros 50.000? Es nada más que por pura fórmula. Una vez que vean los 100.00 francos el notario y los testigos, te los devuelvo. El novio ya está de acuerdo.

—El caso es (dijo Ismael) que no dispongo de esa cantidad. Pero no importa; te daré una solución. Con los 50.000 francos que tienes vas al notario Belize, que tiene un espejo cerca de la mesa. Dejas los 50.000 francos,, y cuando llega la hora de presentarlos, le dices: "Aquí 50.000 francos, el resto está en esa mesa", que es la que se refleja en el espejo. Puedes darle al notario una propinilla para que se haga el tonto y todo arreglado. ¡Como total no es más que pura fórmula!

—Sí, Imsael, sí (dijo el judío) pero el caso es que no me hago nada con tu consejo. Los 50.000 francos de que dispongo son precisamente los del espejo.

GARRAFALIS.

La Exposición Astruc

Ayer inauguró en "Stylión, la exposición del genial artista León Astruc. Pudimos apreciar en ella una magnífica colección de dibujos policromados de distinguidas personas de nuestra localidad, colocados, en el elegante salón de tan acreditado establecimiento, con tanta sencillez como buen gusto.

Numeroso público desfiló por "Stylión" admirando la sugestiva exposición y elogiando unánimemente la labor que ha realizado el gran pintor Astruc.

Son 24 retratos de indudable parecido en los que el artista ha sabido coordinar maravillosamente los rasgos precisos y culminantes de su modelos con la técnica peculiar de su estilo, saturado de un clasicismo exquisito.

Hoy y mañan podrá el público pamplonés seguir contemplando los trabajos de Astruc en "Stylión" y que tenemos la seguridad de que sabrá sentir la belleza artística que ha plasmado en su encantadora exposición.

Felicitamos a León Astruc por el éxito obtenido en Pamplona y esperamos que muy en breve nos exhiba más obras de las muchas que ha producido.

†

EL SEÑOR

Don Francisco Urchulutegui Bidaurreta

Fallecido el día 19 de Agosto de 1931
después de recibir los R. Espirituales

R. I. P.

La familia.

INVITA a sus amistades a las Misas Gregorianas que en sufragio de su alma se celebrarán mañana LUNES, día 21 del actual a las OCHO Y MEDIA de su mañana, en el altar de la Virgen del Perpetuo Socorro en la iglesia de los RR PP. Redentoristas.

Pamplona, 20 de Septiembre de 1931

Ecos de sociedad

VIAJES

Regresaron de San Sebastián las bellas señoritas Fermina y Pepita Pérez.

—De la misma capital las encantadoras señoritas Amparo, Camino y Antonia Unsain.

—De Arguedas han regresado, después de pasar las fiestas, las encantadoras señoritas Carmen Gárriz y Gabina Baquedano.

—A su residencia de Deusto ha regresado el R. P. Casimiro Climent, profesor de aquella Universidad.

—Marcharon a Francia, con objeto de adquirir las últimas creaciones de la moda, las acreditadas modistas en sombreros Jiménez Hermanas.

Al Balneario de Belascoain han llegado:

Don Gregorio Paz, de Cabanillas.

Doña María García, de Madrid.

—Del mismo Balneario han salido:

Doña Josefina García, para Arguedas.

Doña Elvira Ruiz, para Cervera del Río Alhama.

Doña Dominica Toledo, para el mismo punto.

Doña Pilar Pérez para ídem.

Don Antonio Larumbe, para Arteta.

...Regresó a Falces nuestro amigo don Julián Varela, competente profesor de primera enseñanza de aquel lugar.

—Marcharon a Elizondo los hijos de los condes de Lacoisti.

—Para Falces doña Rufina Alvarez con su bella hija señorita Felisa Armendáriz.

—Salió para Zaragoza el abogado don Luis de San Pío.

—Marchó a Falces don Daniel Ochoa.

—Vino de Villafranca de Oria don Pedro Churruca.

—Regresó a San Sebastián don Ramón Arteaga.

NUEVA CLINICA DENTAL
del
Doctor E. Amestoy
Médico y Odontólogo
Zapatería, 35-1° derecha.--PAMPLONA
Dentaduras de todas clases

Volvieron a Olagüe el médico don Constantino Zubillaga con su distinguida esposa doña Eugenia Martín Echaniz.

—Con su hermana Amparo marchó a Aoiz el párroco de Azagra don Estanislao Aicuaz.

—Salió para Donostia don Juan Landivar con su esposa doña Estefanía Aguirre.

—Marchó a Lourdes el industrial don Esteban García con su esposa doña Petra Lozano.

Para Villafranca del Panadés salió don Ramón Olaso con su familia.

—Salió para Valladolid el notable violinista pamplonés don José Antonio Hudrte.

MADERAS
De pino de Roncal y aserradas
ANTONIO ERICE

—Para Biarritz don Enrique Ansaldo Bejarano.

—A Sabaucedo de Montes marchó la profesora señorita Cesárea Irigoyen.

—Marcharon a San Sebastián la señora de Bayo y su encantadora sobrina Julia Padierna de Villapadierna.

—A Madrid doña Ventura Olave.

—De San Sebastián vinieron don Daniel López de Calle, director de la Prisión provincial, con su distinguida esposa, don Miguel Sacuz y señora y la señora viuda de Goicoechea con su distinguida hija.

—Llegó, procedente de Zaragoza, el marqués de San Miguel de Aguayo.

Daniel Galán
Odontólogo
San Antón, 13. PAMPLONA

—De Laredo don Mariano Paisán, catedrático del Instituto de segunda enseñanza.

—Marchó a Loyola doña Juana Azcona Jaurrieta.

— A Donostia don Santiago Vengoechea.

—Salió para Canfranc doña Emilia Erice, maestra nacional.

—Regresó de Isaba doña Carmen Gabás, viuda de Rodríguez, con su hija Ana María.

Para el invierno
Calzado fuerte, de piel de hierro, fabricado a mano en
CALZADOS ESPARZA
Máquina para alargar y ensanchar el calzado.
San Antón, 16

—De Ondárroa la distinguida señora doña Gloria Oraá de García Mina, acompañada de sus hijos.

PETICION DE MANO

Por don Domingo Beguiristain y doña Celestina Ansorena y para su hijo Pablo, concepal del Ayuntamiento de Adios, ha sido pedida la mano de la bella y distinguida señorita de Grocin, Dorotea Goñi, hija de la señora viuda de Goñi, rica propietaria de dicho pueblo.

Con dicho motivo entre los novios se cruzaron valiosos regalos, habiendo quedado concertada la boda para principios del próximo Octubre.

Reciban los novios y sus apreciables familias nuestra cordial enhorabuena.

FERMIN GORTARI
Garganta Nariz y Oído
ZAPATERIA 52 2.°

NATALICIOS

Ha dado a luz felizmente un hermoso niño la esposa del notable organista don Miguel Echeveste, quedando la madre y el recién nacido en perfecto estado de salud.

Nuestra felicitación a los venturosos padres.

Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electromedicina
RAYOS X
Roncesvalles, 4, primero
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 8

NOTAS TRISTES

El día 19 de los corrientes falleció cristianamente el señor don Francisco Urculuitegui Vidaurreta, habiendo recibido todos los Auxilios Espirituales.

Las misas gregorianas comenzarán el día 21, a las ocho y media de la mañana en la iglesia de los RR. PP. Redentoristas.

Reciba su atribulada familia nuestro más sentido pésame.

×

En Lecumberri entregó cristianamente su alma a Dios el día 15 de los corrientes el distinguido y estimado joven don Fabián Arozarena y Viscarret, después de recibir los Santos Sacramentos.

Enviamos a sus desconsolados padres don Román y doña María Pilar; hermanos don Maximiliano, doña Albina, doña María Milagros, don Gabriel, doña María Paz y doña Carolina, así como su abuela materna doña Josefa Rada y demás familiares nuestro pésame muy sentido.

Rogamos a nuestros lectores encomienden en sus oraciones el alma de don Fabián Arozarena y Viscarret (q. e. p. d.)

×

El día 22 del actual hará un año que pasó a mejor vida el distinguido joven de Irurzun don Joaquín Aranguren y Goñi, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Era el finado señor Aranguren, querido y estimado por cuantos tuvieron la dicha de tratarlo, habiéndose distinguido por sus especiales dotes comerciales. Su muerte fué muy sentida en Pamplona, Irurzun y sus alrededores, donde el señor Aranguren adquirió un gran prestigio.

Casa Arrillaga
RELOJERIA — OPTICA
ARANAUTE, Zapatería 50, Pamplona

Al recordarlo en esta triste fecha nos unimos en el profundo dolor que aflige a su afligida esposa doña Carmen Loidi; hijos, María del Carmen y Joaquín María; hermanas, doña Julia, doña Visitación y doña Francisca y doña Josefa.; hermanos políticos don Vicente Otamendi, doña María Joaquina y doña Juliana Loidi, así como a los demás familiares e interesados, a quienes reiteramos nuestro pésame sentidísimo.

La función de aniversario en sufragio de su alma tendrá lugar el próximo martes a las diez de la mañana en la iglesia parroquial de Irurzun.

×

Ayer cumplióse un año del fallecimiento de Fermina Echarri Armendáriz, buena y bella muchacha perteneciente a estimadísima familia pamplonesa, cuya existencia segó en flor una traidora enfermedad cuando todo era promesa venturosa para la malograda señorita, llenando de pesadumbre a sus deudos y a cuantos le querían, que eran cuantos le conocieron.

Con motivo de tan triste aniversario se celebraron ayer solemnes honras fúnebres en el tempio parroquial de San Agustín, llegando hasta los afligidos padres, el respetable caballero don Pedro Echarri y su esposa, la distinguida dama doña Clotilde Armendáriz, hermanas y demás familiares numerosos testimonios de pésame.

Nosotros les renovamos la expresión de nuestra participación en su dolor y pedimos a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA una oración por el alma de la señorita Fermina Echarri Armendáriz (q. e. p. d.)

Caja de Ahorros Municipal
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales . . . 4,25 por 100
Imposiciones semestrales . . . 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista 3,60 » »
OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes) número 16, chaflán con la Chapitela

†

EL JOVEN

Don Fabián Arozarena y Viscarret

falleció en Lecumberri, el día 15 de los corrientes
a los 23 años de edad
después de recibir los Santos Sacramentos

R. I. P.

Sus desconsolados padres don Román y doña María Pilar; hermanos, don Maximiliano, doña Albina, doña María Milagros, don Gabriel, doña María Paz y doña Carolina, abuela materna, doña Josefa Roda; tíos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amistades encomienden a Dios el alma del finado, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

Esparza (Salazar), 18 de Septiembre de 1931

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

San Eustaquio y compañeros mártires; Agapito, p.; Cándida, vg., Fausta, vg., Evilasio, Susana, mrs.; Olicerio, ob.; Teodoro, Felipa y compañeros mártires; Prisco; Dionisio, Privato, mrs.; bto. Francisco Posadas.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 20, en la iglesia de San Lorenzo.

×

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco y media hasta las siete y media de la tarde.

EN SAN JUAN BAUTISTA
Día Misional

A las cinco de la tarde, ante el Santísimo expuesto, se hará un breve ejercicio que terminará con la bendición de S. D. M.

Asociados a las Obras Misioneras del Papa: En retorno de la Fé que hemos recibido de Dios, contribuyamos a dar la Fé a otras almas.

EN LOS CORAZONISTAS

La Archicofradía del Inmaculado Corazón de María, establecida canónicamente en esta iglesia celebrará sus ejercicios mensuales hoy domingo en esta forma:

Por la mañana misa con expuesto a las seis.

Misa de comunión general a las ocho con órgano y motetes al Santísimo Sacramento.

A las siete de la tarde exposición de Su Divina Majestad, estación, rosario, lectura de preces por la conversión de los pecadores con canto de Avemarías y gozos al Inmaculado Corazón de María y reserva.

Predicará el R. P. Manuel Zurdo, Hijo del Inmaculado Corazón de María.

EN SAN SATURNINO
Asociación de la Vela

Función solemne que la Asociación de la Vela y oración continua a Jesús Sacramentado celebrará hoy domingo día veinte del corriente, en la Capilla de Nuestra Señora del Camino, para conmemorar el 75.° Aniversario de su instalación.

A las siete de la tarde se expondrá el Santísimo Sacramento, y se cantarán completas; a las siete y media, estación, rosario, cánticos, sermón y reserva.

El mismo acto servirá de función mensual misional.

×

Los que deseen ingresar en esta Asociación pueden hacerlo en la sacristía, dando el nombre.

×

Hay indulgencia plenaria para el día del ingreso, confesando y comulgando, y otra que pueden ganar todos los socios con las mismas condiciones en cualquiera de los ocho días contados desde el 13 al 25 inclusive, aplicables a las almas del purgatorio.

EN SAN FERMIN DE ALDAPA
JUEVES EUCARISTICOS

Domingo, día 20.—Los Coros de los Jueves Eucarísticos de Pamplona van a celebrar mañana, domingo, D. m., solemne comunión extraordinaria en la misa de ocho y media en la basílica de San Fermín de Aldapa.

La Hora Santa, con la máxima solemnidad, en los Padres Capuchinos, a las cinco de la tarde, inmediatamente después de las Cuarenta Horas.

La dirigirá el P. Hugolino de G.

Se recomienda a todos los juevistas la puntual asistencia.

EN LOS PP. REDENTORISTAS

Día 20. Tercer domingo:

Cultos en honor de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

Por la mañana, a las ocho, comunión general.

Por la tarde función en la que predicará el R. P. Felipe.

Día 27:

Por la tarde, función de la Buena Muerte.

Predicará el R. P. Villosiada.

CONTABILIDAD Y CALCULOS
DOCUMENTACION MERCANTIL
ENSEÑANZA COMPLETA A CORTO NUMERO DE ALUMNOS
Informes: Ciudadela, 13, 2.°

Calzados Osta
San Nicolás, 11.-PAMPLONA
Los más elegantes para bodas, en **Plata, Oro, Tisú, Crespón chino, rasoy Chinelas Fantasías, Zapatoss de Lagarto, Serpiente y Cocodrilo legítimos.** Venta de calzado ed todas clases, precios económicos. Sección especial para calzados sobre medidas. Arreglos muy bien hechos, máquinas modernas para alargar y ensanchar. Teléfono 2484

Prím. Ortopédico
en Pamplona y Estella
El reputado ortopédico de Madrid (Preciados 33) recibirá en Pamplona, el 2 de Octubre y la mañana del 3 en el Hotel La Perla a cuantos necesiten.
PIERNAS Y BRAZOS ARTIFICIALES
Ultimos modelos perfectos de movimientos naturales, por tendones compensadores. CORSES ORTOPEDICOS para mal de Pott y para corregir desviaciones de la columna vertebral. Aparatos de marcha en la PARALISIS INFANTIL y de inmovilización en los TUMORES BLANCOS y todas las articulaciones, así como para corregir PIERNAS y PIES TORCIDOS, FAJAS ABDOMINALES para vientres voluminosos y estómagos caídos.
HERNIAS
Cojín Herniario PRIN
le protegerá su vida de los inminentes peligros a que puede exponerle una HERNIA, descuidada o mal contenida.
VISITENOS EN: San Sebastián, el 5 de Octubre (de 9 a 4), Hotel Suizo; en Calahorra el 6, Hotel Espinosa; en Logroño, 7, Hotel Comercio; en Estella, jueves 1, Hotel Comercio; en Pamplona, viernes 2 y sábado 3, HOTEL LA PERLA.

ESCOLIOSIS

MAL DE POTT

FAJA DE CABALLERO

PIERNAS ARTIFICIALES

PIES VARUS

VIENTRE VOLUMINOSO

Noticias y sucesos

Un "intelectual" que razona.

En Fitero, conocemos dos Balnearios a los que van las gentes, confiadas en la bondad de sus aguas, a quitarse los alifafes que en forma de reumas les aquejan.

No hay duda que allí acuden desde los toreros de a caballo que entran arrastrándose como los solípedos de Chopera bailando fandanguillos y en plan de romper las barreras a fuerza de golpes de costilla, hasta los que el artritismo les tiene hechos migas.

No sabemos si el ciudadano Florencio Martínez está en Fitero en plan curativo, o lo ha estado, y ya completamente curado se halla dispuesto a trabajar en un circo en el número de los trabajos de fuerza.

Lo que sí sabemos es, que además del plan curativo de aguas debe existir otro, reconstituyente, a base de peleón, morapio o como se quiera llamar, al vino, que tomado a dosis de vaso tras vaso, alegra el corazón, da viveza a la inteligencia y vigor a los músculos.

A juzgar por la faena realizada por Florencio.

Se retiraba éste de madrugada a su casa "bien servido" y un poco "mosca" porque había oído decir, que en el plan de enseñanza que prepara el ministro de Instrucción pública, entra la apertura de las academias y universidades para que puedan cursar estudios superiores todos los que demuestren aptitudes para ello. Su estado de insesto era porque él pensaba aspirar a desarrollar su inteligencia y pudiera suceder que por la edad, por falta de padrinos que le ampararan o por cualquier injusticia de las que abundan en la tierra, le fuera imposible dedicarse a cultivar su inteligencia dejando la labor del cultivo de a tierra más pesada y menos productiva.

Sus simpatías están por la ingeniería. Aquella noche caminaba para su casa desarrollando un curso de geometría práctica. ¡Qué ángulos tan bien trazados, qué líneas quebradas tan perfectas y, sobre todo, qué curvas! Estas no tenían pero que alegar.

El mismo se entusiasmó de su obra y al dar vueltas en su cabeza al pesimismo que albergeba sobre su no entrada en una academia de ciencias, se le desbordó su ciencia por todo el cuerpo y la que brotó por una de las extremidades inferiores, en un momento de arrebato intelectual, trazó un movimiento de vaivén que fué a dar con el panel de una puerta que saltó —no sabemos si de alegría— hecho astillas y con un cristal, que quedó "arrugado".

Al día siguiente se reconoció autor del "trazado".

Recibimos para su publicación la siguiente carta:

Señor don Manuel Torres
Subdirector de la Compañía d'Assurances Generales
Pamplona

Muy señor mío: sirve la presente para demostrar mi agradecimiento a la Compañía d'Asssurances Generales el liquidarme con toda liberalidad y transigencia la indemnización por el siniestro ocurrido a mi camión Federal, conduciendo toros, en la carretera de Tarber (Francia), el día 7 de abril pasado.

Habiendo quedado completamente satisfecho de su correcto y benévolo proceder, puesto que hasta se llegó a apreciar como extra contractuales las circunstancias del accidente, les autorizo gustosamente a exteriorizar, del modo que estimen más conveniente, mi satisfacción de contarme entre su numerosa clientela.

Aprovecho gustoso esta ocasión para reiterarme de Vd. atto. s. s. q. e. su mano

Firmado: **Pablo Martínez** (Chopera).

EL CONCIERTO DE HOY

Que interpretará la Pamplonesa en el Bosquecillo de la Taconera de doce a una y cuarto.

Programa

1. — "Triunfo" marcha, Parés.
2. — "La linda tapada" selección, Alonso.
3. — "La Duquesa del Tabarín", fantasía, Leo Bard.
4. — "Nobleza obliga", fantasía de aires vascos, Broca.

DETENCION DEL AUTOR DE UN ROBO

Por la Guardia civil del puesto de Viana ha sido detenido un joven de aquella localidad llamado Pablo Encinas, de 19 años, autor del robo de dos sacos de trigo y uno de avena a su convecino Tomás Garmendia, ocupándosele 80 pesetas, producto de la venta del cereal robado.

El detenido ha quedado a la disposición del Juzgado municipal.

Balneario de Cucho
(BURGOS)
Aguas sulfurosas sulfhídricas, nitrogenadas. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan bronquitis crónicas, consecuencias, asma, garganta y nariz. Rápidas curaciones de picaduras, eczemas y úlceras de piel Artritismo, Anemia, Reumatismo.
Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sanísimo, magnífico parque. Precios económicos. A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

POR JUGAR A LOS PROHIBIDOS

Una pareja de la Guardia civil del puesto de Lodosa sorprendió a un grupo de jóvenes de la villa de Sesma que, en las afueras se dedicaba al bonito sport de jugar a las "chapas".

Los "sportments" se dieron a la fuga, pero conocidos algunos de ellos por los guardias fueron interrogados y cantaron de plano quiénes integraban la partida: un total de 23 individuos, que han sido denunciados.

INCENDIO EN UN PAJAR

Comunican de Miranda de Arga que en un pajar de la propiedad del vecino de dicha villa Clementino Martija se declaró un violento incendio, quemándose 400 arrobas de paja y toda la techumbre del edificio.

Las pérdidas se calculan en unas mil pesetas y el siniestro se cree producido intencionadamente, por lo que la Guardia civil practica activas pesquisas para descubrir al auto o autores.

Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

DE CAZA

Fueron denunciados por la Guardia civil de Cascante dos vecinos de la localidad que fueron sorprendidos cazando en una villa.

INFRACCIONES DEL REGLAMENTO DE CARRETERAS

Ante el ingeniero director de Caminos de Navarra fué denunciado un vecino de Lamierrita por llevar viajeros en una camioneta sin estar autorizado para ello.

También fueron denunciados dos carreteros de Azagra que conducían sendos carros carentes del farol prevenido en el reglamento de circulación.

Notas judiciales

Sentencias

La Sala de lo Criminal de la Audiencia de esta capital ha dictado sentencia en causa del Juzgado de Aoiz, condenando a Manuel Eloy Canton Pérez, como autor de un delito de estafa, a la pena de cuatro meses y un día de arresto mayor, con sus accesorias y al pago de las costas procesales.

×

La misma Sala ha dictado sentencia en causa del Juzgado de Estella, absolviendo a Martín Martínez Barguillas, del delito de amenazas a un agente de la autoridad y declarando de oficio las costas procesales.

Señalamiento

Vista pública ante la Sala de lo Criminal, del juicio oral de la causa seguida por delito de hurto.

Defensor, señor Arellano.

Procurador, señor Moreno.

Declararán cinco testigos.

Registro civil

En los libros del Registro Civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

Nacimientos:

Agustín Miguel Antón Alli.

María Teresa Francisca Otazu Izura.

María del Sagrario Francisca Rufina Pabolleta Ucar.

María Carmen Victoria Esperanza Goñi.

Defunciones:

Rita Orbara, de 3 meses, Inclusa.

Matrimonios:

Facundo Albertin, de Ascara (Huesca), con Purificación Soteras, de Ruesca (Zaragoza).

Benito Zunzarren, de Aoiz, con Mercedes Ayúcar, de Eneriz.

José Aguerralde, de Ezcurra, con Encarnación Yoldi, de Navaz.

Habans - Alonso
COSTURA
Ultimos modelos de París en patrones.
Avenida de Roncesvalles, 13.-2.° derecha.

ANIS LAS CADENAS
De finísimo paladar
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 12. TELEFONO 2244

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Respuesta a la pretendida desautorización de los alcaldes navarros que van a Madrid por la Comisión Gestora de la Diputación navarra.

La sesión del martes en las Constituyentes: autorización para proceder contra Calvo Sotelo y anulación del contrato con la Campsa.-Fallecimiento del expresidente del Congreso don Miguel Villanueva.-Romanones parcela una extensa finca de su propiedad.-Crea el Estado 478 escuelas y concede dos a Navarra.

Marañón ve a Ortega y Gasset en la Presidencia de la República y al actual Ministro de la Guerra en la del Gobierno, llamando a Cambó o Alba para gue hagan cosas miríficas en Hacienda.

MADRID

Madrid, 19 (23'3)

DISPOSICIONES OFICIALES. — DOS ESCUELAS DEL ESTADO PARA NAVARRA

Entre las disposiciones que publica la "Gaceta" figuran las siguientes:

Declarando subsistente el decreto de cuatro de julio de 1924 que estableció separación de escuelas del Estado Mayor General entre los procedentes del ejercicio y los que sean de la benemérita o Carabineros.

Ley autorizando a los generales, jefes y oficiales del ejército a matrimoniar sin necesidad de permiso.

Autorizando la la Compañía Colonial de frica para concertar con la Compañía General de Tabacos de Filipinas el préstamo para desarrollo de la explotación en Guinea.

Disponiendo que los catedráticos de institutos locales continúen disfrutando los mismos sueldos iniciales que los institutos nacionales.

Disponiendo que todos los licenciados o doctores en Ciencias y Letras dedicados a la enseñanza necesiten colegiarse para desempeñar la profesión.

Modificando varios artículos del decreto referente al Crédito Agrícola que no permitían en su forma actual la debida difusión de garantías, tendiéndose en la nueva redacción a que la garantía no supere los términos necesarios para asegurar el capital prestado y sus intereses.

Disponiendo que el teniente coronel de ingenieros don Manuel Azpiazu presida la comisión interministerial encargada de cumplir las normas del decreto de ocho de julio último relativo al personal militar que sirve en los ferrocarriles civiles.

Oisponiendo que se consideren creadas provisionalmente 478 escuelas, entre mixtas y unitarias. En la relación de escuelas que se crean figuran dos en Navarra, ambas mixtas, en Aoiz y Caparroso.

Disponiendo se considere extendido al territorio de Tanganica el tratado de comercio y navegación ultimado entre España y el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda.

—×—

En el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" aparecen los pases a la situación de disponibles de numerosos jefes y oficiales del arma de caballería.

Publica una circular relativa a la reorganización de las fuerzas militares en Marruecos, continuándose las economías iniciadas.

Se suprime el regimiento número 44,, cuyas fuerzas se repatrian a la Península, formando dos batallones, uno de ametralladoras que se localizará en Plasencia (Cáceres) y otro para hacer el tercer batallón en armas del regimiento número 17, destacado en Almería. Serún licenciadas todas las clases de primera categoría procedentes de reemplazo y pertenecientes al primer llamamiento de 1930. Los voluntarios serán distribuídos entre los batallones de Plasencia y Almería proporcional mente a sus plantillas totales. El batallón de ametralladoras de nueva creación custodiará la bandera y el historial del regimiento que se disuelve, y se denominará batallón de ametralladoras número 2.

Se disuelve la compañía de infantería de montaña para el servicio de nieves, quedando su personal agregado por partes iguales hasta su amostización a los grupos de regulares de Melilla y Alhucemas.

La plantilla del escuadrón de lanceros del tercio se reduce, e igual suerte corre la de la Administración regional.

Se suprimen las asesorerías jurídicas del Rif y de Larache, desempeñadas actualmente por tenientes auditores de segunda.

Se reducea la mitad la consignación para pago a las hermanas de la Caridad, por lo cual se reducirá en igual proporción el número de hermanas que actualmente prestan servicios.

Se suprime la sección de la Comandancia de ingenieros de Ceuta que estaba destinada al servicio colombófilo.

JUSTICIA EN LAS EXACCIONES FISCALES

El economista catalán don José María Tallada ha manifestado que una política de saneamiento económico, tan necesarias, no será posible sin sacrificios por parte de todas las clases sociales, haciéndose preciso que reduzcan el tip ode vida algunos grupos favorecidos de la fortuna y que lo eleven otros hoy dotados de muy escasa capacidad de consumo.

Le parece indispensable una revisión tributaria, a fin de que sin merma de los ingresos del Tesoro las contribuciones tengan un sentido de justicia de que hoy carecen.

LOS ENEMIGOS DE LA U. G. T.

La Unión General de Trabajadores ha dirigido a sus afiliados una circular recomendándoles no sostengan correspondencia con la Oficina Informativa o representantes de los Sindicatos Socialistas de Madrid, que buscan cautelosamente el entrar en relación con las sociedades obreras, pues advierte que los enemigos de la Unión General de Trabajadores son muchos y se visten con los ropajes más diversos.

MINISTROS VIAJEROS

Los Ministros de Instrucción y de Hacienda han salido para Almería.

El de Comunicaciones ha ido a Sevilla.

EL VERANEO DEL PRESIDENTE

El jefe del Gobierno ha estado hoy en Miraflores para recoger su familia, dando por terminado el veraneo en la sierra.

SOBRE LA ENTREGA DEL ESTATUTO VASCONAVARRO.—UNA NOTA DE LA MINORIA PARLAMENTARIA VASCONAVARA

El secretario de la minoría parlamentaria vasconavarra, diputado por Navarra don José Antonio de Aguirre, ha enviado a los periódicos y agencias informativas la siguiente nota oficiosa:

La Comisión Gestora de Navarra, que a si misma se titula Diputación Foral, ha publicado una nota pretendiendo desautorizar a los alcaldes navarros que vienen a Madrid para hacer entrega del Estatuto. Para dar el debido alcance al valor re esta nota conviene tener presente:

Primero.—Que dicha Comisión Gestora, de designación exclusivamente gubernativa, carece de autoridad para no reconocerla a los Ayuntamientos, de origen genuinamente popular.

Segundo.—Que ni los antecedentes de la Comisión extraparlamentaria de 1919, ni el Gobierno actual, ni el proyecto de la Comisión de Constitución, ni ninguno de los que han tratado de los Estatutos regionales han pensado nunca en encomendárselos a la promoción no ya de simples Comisiones Gestoras, pero ni siquiera a las Diputaciones legítimas, sino a los Ayuntamientos.

Tercero.—Que los Ayuntamientos navarros a los que pretende desautorizar la Comisión Gestora son más de los dos tercios del total de los Ayuntamientos de Navarra.

Cuarto.—Que le referéndum popular para el Estatuto debe exigirse ante todo para ver si el pueblo confirma o no en sus puestos a los señores de la Comisión Gestora, a fin de que aquél, en su caso, se celebre con las más elementales garantías de libertad e imparcialidad; y

Quinto.—Que ninguna ocasión puede ser más oportuna para la presentación del Estatuto vasconavarro que este momento constitucional (como así lo han entendido los mismos alcaldes en su última reunión), porque es aquel en que se va a delimitar la competencia. Sería absurdo aguardar a que estuviese hecha tal delimitación para pensar después en una intervención ineficaz por tardía. Es un acto de presencia del pueblo vasco, muy de acuerdo con el reciente discurso del señor Presidente del Gobierno en la sesión del 17 del actual, cuando proclamó refiriéndose a la Constitución y al Estatuto catalán "el derecho accesible a todas las regiones españolas que con voluntad, con tradición, con deseo, quieran hacer uso de igual libertad, en los mismos o en distintos términos que los suyos", todo lo cual no obsta a la ulterior tramitación.

LOS DIPUTADOS QUE FUERON ASAMBLEISTAS

En vista de lo acontecido en la Cámara a don Pedro Sainz Rodríguez por su calidad de ex asambleista, el señor Ayats, que también perteneció al coro que se formó Primo de Rivera, se ha dirigido al señor Besteiro pidiéndole plantee en sesión a las Constituyentes la situación en que se hallan tales diputados, los cuales pretenden de la Cámara sean escuchados cortesmente, entendiendo que estando en funciones en la misma Cámara la comisión de responsabilidades no debe aquélla adelantarse a lo que ésta proponga en el caso de derivarse alguna responsabilidad para los diputados que fueron asambleístas por el hecho de haberlo sido.

El señor Besteiro ha prometido al señor Ayats que planteará la cuestión a la Cámara en una sesión secreta.

LA SITUACION POLITICA

Según informaciones fidedignas los ministros están satisfechos por considerar completamente despejada la situación política, no obstante algunos incidentes sin importancia, propios de período como el actual.

El problema del paro andaluz preocupa al Gobierno, pero éste se halla dispuesto a promover cuantas obras sean necesarias y a conceder los créditos indispensables, criterio del que participa el minitro de Hacienda.

Etiman los ministros que el problema religioso ha entrado en una fase favorable y están contentos de que n las negociaciones que se siguen con el Vaticano encuentren valioso apoyo en ei Nuncio.

El Gobierno quiere tramitar armónicamente el Estatuto catalán, creyendo que tanto el Parlamento como los representantes catalanes llegarán a las mayores concesiones, inclinándose ante la realidad.

Como empeño principal tiene el Gobierno el de la aprobación de la Constitución, y a la ultimación de ésta y elección del Presidente de la República supedita su vida.

Se asegura que en l caso de que la Constitución que se apruebe sea de caráctr radical y sostenga el régimen unicameral se rtirará de la elección presidencial el candidato que hoy día tiene mayores probabilidades de resultar elegido.

INTENTO DE ASALTO A UNA ARMERIA

A mediodía, un grupo de unos cien hombres intentó penetrar en una armería situada en la Cuesta de Santo Domingo. El dutño y dependientes del establecimiento echaron los cierres metálicos, y entonces los del grupo apedrearon la tienda. Uno de los dependientes salió a la calle llevando echada a la cara una escopeta descrgada y los manifestantes se disolvieron tumultuosamente cuando llegaban algunas parejas de guardias, que practicaron una docena de detenciones.

EL VIAJE DE ORGAZ A CANARIAS

El ministro de la Guerra ha manifestado que el viaje que hacen a Canarias el general Orgaz, teniente coronel Ortiz de Zárate y comandante Sanz, lo motivan necesidades del servicio.

Respecto al presupuesto del departamento ha dicho que faltan cifrar los gastos de material de aviación.

Dijo también el señor Azaña que el general Gil Yuste le había acomunicado el resultado satisfactorio de las maniobras verificadas en el Norte.

ASUNTOS DE TRABAJO

Una comisión de patronos mineros de Mataró ha comunicado al ministro de Trabajo que les resulta imposible aceptar los fallos del Comité paritario por resultarles muy aumentado el capítulo de jornales sin tener compensación alguna. El miistro rogó a la comisión que reclame por escrito.

Dió cuenta el ministro de Trabajo a los periodistas de haber quedado resuelta la huelga de taxistas de Melilla.

Por ausencia de la representación patronal no ha podido hoy celebrar la reunión convocada por la comisión mixta de teléfonos.

BATALLA EN UNA CALLE

Al pasar un perro por las obras de pavimentación que se vienen realizando en la calle de Ferández de los Ríos uno de los obreros le arrojó una paletada de cemento, y como lo viera el dueño del chucho, comerciante establecido en la misma calle, recriminó su proceder al obrero, discutiendo ambos acaloradamente y acabando por llegar a las manos, e interviniendo en defensa de uno y otro tres hermanos del comerciate y varios de los compañeros del trabajador. Se libró una verdadera batalla campal, utilizando los contendientes palas, picos y ladrillos, y fué precisa la intervención de la fuerza pública para despejar la calle.

Resultaron doce heridos.

DICE RIOS

Conversando con los periodistas el ministro de Gracia y Justicia sobre el proyecto de ley que se le atribuía para supresión del artículo del Código que prohibe el matrimonio de los ordenados insacris ha dicho que tal asunto lo resolverán las Cortes al discutir el proyecto constitucional.

Refiriéndose a las dificultades que surgen en la aplicación del decreto de arrendamientos rústicos por las diversas modalidades regionales, dijo precisa satisfacerlas para dar seguridad y estabilidad al crédito territorial. Ya ha informado al Gobierno acerca de varios extremos de la cuestión, y lo hará sobre otros, recogiendo toda clase de observaciones de las Cámaras Agrícolas y Asociaciones de terratenientes.

Para hablarle de asuntos de interés local visitaron al ministro comisiones de Extremadura y Granada.

En opinión del señor de los Ríos la Constitución estará aprobada el 20 de Noviembre, entendiendo que sólo cuatro puntos serán de objeto de discusión: la determinación de atribuciones del poder central y de los poderes regionales, el problema religioso, el régimen de Cámaras, si bicameral o unicameral, y el de las atribuciones del jefe del poder ejecutivo.

El señor de los Ríos ha puesto fin a su charla con los reporteros elogiando el discurso del señor Unamuno en el debate de ayer en el Congreso.

LAS ASPIRACIONES DE LERROUX AL PODER

El señor Lerroux ha escrito una carta a un íntimo amigo, en la que le dice con relación a los propósitos políticos que le son atribuídos que él no ambiciona el poder. Si el poder supone alguna deslealtad, claudicación o indignidad no lo quiere, y será siempre ministerial de cualquier Gobierno de la República, asegurando que para servir a España y a la República le da lo mismo ser jefe del Gobierno que desempeñar el puesto que se crea más modesto.

EL ASUNTO DE LAS RESPONSABILIDADES

La subcomisión de responsabilidades por el terrorismo no ha acudido hoy a Prisiones Militares. Dentro de unos días saldrá para Barcelona.

Parece que ante esta subcomisión comparecerá Andrés Hortas, que se distinguió en el Sindicato Libre, actualmente preso en el Penal de Figueras.

El fiscal general de la República ha enviado a la comisión de responsabilidades todas las demandas por asuntos políticos que ha recibido desde el catorce de abril.

Uno de los miembros de la comisión de responsabilidades ha dicho que no guarda relación con la actuación de aquélla la detención del policía Báguenas.

En cuanto al terrorismo barcelonés ha dicho que todo quedará aclarado, sin que deje de conocerse nada relativo a las actuaciones de Anido y Arlegui.

En el domicilio del señor Calvo Sotelo ignoraban hoy cuándo regresará dicho ex ministro.

MUERTE DE VILLANUEVA

Al salir del Congreso el martes, después de haber oído la intervención de Alba, se sintió muy enfermo don Miguel Villanueva, retirándose a su domicilio y guardando cama en seguida. Los médicos que le reconocieron vieron que se había agravado notablemente por descuido la bronquitis crónica que venía sufriendo el anciano político, y dieron un diagnóstico muy grave. Inmadiatamente se avisó al hijo del señor Villanueva, que estaba veraneando en Fuenterrabía.

Estos días ha ido agravándose el señor Villanueva, y hoy, a las tres de la tarde ha entrado en período agónico.

—×—

A las once de la noche ha fallecido el ex presidente del Consejo y ex ministro liberal don Miguel Villanueva.

LA SESION DE LAS CONSTITUYENTES CELEBRARAN EL MARTES POR LA TARDE

El orden del día para la sesión que el martes por la tarde celebrarán las Constituyentes es:

Proyecto de Constitución. Varios votos particulares.

—Dictamen de la comisión de Justicia sobre el proyecto de reorganización del departamento.

—Dictámenes concediendo la autorización solicitada por la comisión de responsabilidades para proceder contra el diputado señor Calvo Sotelo.

—Aprobación definitiva de los siguientes proyectos de ley: extendiendo a la siembra y sus labores preparatorias las disposiciones vigentes sobre laboreo forzoso de la tierra; declarando nulo y resuelto el contrato entr eel Estado y la Campsa.

MANIFESTACIONES DEL PRESIDENTE.—ENTREVISTA DEL PRESIDENTE CON LARGO CABALLERO

Al anochecer el señor Largo Caballero estuvo en la Presidencia y celebró una extensa conferencia con el jefe del Gobierno.

Al salir dijo el Ministro de Trabajo que había estado cambiando impresiones con el Presidente sobre los proyectos de su departamento que le tenía entregados anteriormente, que en el próximo Consejo serán sometidos a la consideración de los restantes Ministros. Han quedado de estudio dos de tales proyectos, que son seis, los de asociaciones profesionales y oficinas de colocación. Se le preguntó si stos las examinarían el lunes y respondió negativamente, pues dicho día tiene que asistir el presidente a una reunión en Fomento para estudiar el problema ferroviario.

Anunció que no podrá asistir mañana al banquete de los miembros del Congreso de Estadística.

—×—

A las nueve de la noche salió de la Presidencia el señor Alcalá Zamora.

Dijo que había estado en el domicilio del señor Villanueva, que se encontraba en gravísimo estado. A las cinco y media había vuelto a su despacho, y estuvo trabajando hasta que le visitó el señor Largo Caballero, que le consultó sobre unas pequeñas dudas surgidas respecto al decreto relativo a las Juntas Locales de Reforma Agraria, estudiando luego ambos los decretos de Trabajo que antes lo hicieron por separado, asunto en el que son ponentes. Como les ocurre habitualmente han llegado a un acuerdo, y someterán su labor a la consideración de sus compañeros de Gobierno en el Consejo del martes. Cuando se marchó el señor Largo Caballero despachó con el subsecretario de Estado asuntos de este departamento.

Se l epreguntó si iría mañana al banquete de los congresistas de Estadística y dijo que si podía sí.

UN HUNDIMIENTO

Hoy se derrumbaron unos muros de la parte baja de la casa número tres de la calle de San Ignacio, a causa de unas excávaciones que vienen haciéndose en un solar inmediato. Un individuo resultó contusionado.

COMEDORES PARA LOS SIN TRABAJO

El alcalde y varios concejales han inaugurado los comedores gratuitos establecidos en el cuartel de San Francisco para los obreros parados.

ALBA Y LOS CATALANES

El ex ministro señor Alba ha facilitado una nota contestando a diversos comentarios de la Prensa catalana a la parte de su discurso del martes en el Congreso referente al aspecto económico del Estatuto catalán.

El señor Alba dice ratifica el gran afecto que siempre ha sentido por el pueblo catalán y recuerda con emoción la noche de su regreso a España, en la que habló a los barceloneses desde el balcón del Ayuntamiento de la ciudad condal.

Dice que las dificultades presupuestarias españolas las expuso él sacándolas de documentos oficiales incontrovertidos. El alcalde y consecuencias económicas del Estatuto las consignó el Ministro de Hacienda en una nota contra la que nada han dicho los diputados catalanes, que a quienes corresponde aclararla o rectificarla.

Manifiesta no tiene él la culpa de que el problema de la autonomía se haya planteado ahora sobre nuevas bases, más o menos extremistas, aunque él mantiene todos los ofrecimientos que en Pars hiciera ante personalidades regionalistas, y señala el perjuicio que puede derivarse de actitudes extremistas cuando nada justifica radicales cambios de postura en tiemto tan breve como el ranscurrido, máxime cuando la economía catalana padece tanto o más que ninguna otra por el retraso en el restablecimiento de la normalidad en la economía española.

Termina declarando que por encima de todas las menudencias personales se hallará siempre en el camino de la concordia y sosteniendo cuanto ofrecido tiene.

NUEVO GOBERNADOR DE

A última hora han dicho en el Ministerio de la Gobernación que se ha nombrado gobernador civil de Huelva al republicano independiente don Dionisio Cano López.

También han manifestado que se ha resuelto el conflicto de la Bática en Sevilla y que está a punto de arreglarse el de los tranviarios de Oviedo, confiándose en que mañana quede totalmente terminado.

SALMERON Y LOS MILITARES REPUBLICANOS

El Comié Republicano Militar, constituído en Madrid a raiz de la pérdida de las colonias, y no han interrumpido su acuación desde que en un principio la inspirara don Nicolás Salmerón, ha enviado su fervorosa adhesión al homenaje que mañana se rendirá en Alhama de Almería a la memoria de aquel gran republicano, y enviará una gran corona de flores a la tumba que guarda sus restos en el cementerio civil.

ALMACEN INCENDIADO

Esta noche, a la hora que mayor era la concurrencia en las vías céntricas, se ha declarado un incendio en el almacén de artículos de fotografía y cine situado en la calle de Sevilla frente al Banco Espñol de Crédito, produciendo gran alarma y la reunión de enorme cantidad de curiosos.

Los bomberos tropezaron con la dificultad de ser grande la cantidad de materias inflamables almacenadas, teniendo que ponerse caretas para defenderse de las grandes humaredas.

Como resultado de los trabajos de extinción el establecimiento quedó anegado, teniendo que utilizarse las bombas de desagü.

PROVINCIAS

Madrid 19 (23,00)

PREVISION DEL PATRIARCAL SEÑOR FIGUEROA

Guadalajara.El conde de Romanones ha dispuesto la parcelación de su magnífica finca llamada Miralcampo, en término de Azuquea, de unas mil doscientas fanegas de regadío.

Las parcelas se entregarán en arrendamiento a los vecinos del pueblo. Los tipos de rentas serán muy módicos, y para otorgar las parcelas se preferirá a los más necesitados de los solicitantes. Po el número de estos se calcula corresponderá a cada uno de ellos diez fanegas.

El vecindario está entusiasmado.

Se da el caso curioso de que en las últimas elecciones a las Constituyentes don Alvaro de Figueroa obtuvo en el citado pueblo una votación escasísima.

PRONOSTICOS POLITICOS DE MARAÑON

Málaga.—El doctor Marañón ha dicho a un íntimo amigo en carta que éste ha divulgado en seguida, que una vez aprobada la Constitución se legirá el presidente de la República, que será don José Ortega y Gasset, encargándose de la jefatura del Gobierno don Manuel Azaña, el cual llamará a don Francisco Cambó, a don Santiago Alba si aquél rehusa el ofrecimieto, para encargarle de la cartera de Hacienda, pues los prohombres de la situación entienden necesario para la República contar con hombre que en finanzas tenga la autoridad y prestigio que tienen los nombrados.

EL MINISTRO DE COMUNICACIONES EN SEVILLA

Sevilla.—En el expreso llegó el ministro de Comunicaciones acompañado por el gobernador de Cádiz y varios diputados, recibiéndole las autoridades.

Después de descansar en su domicilio marchó el señor Martínez Barrios al casino Tertulia Republicana, donde recibió numerosas comisiones de los pueblos y al Sindicato Autónomo de Teléfonos del sector Sur, que le infirmó del estado de las negociaciones con la Telefónica. El señor Barrios dijo a los comisionados que el subsecretario de Comunicaciones está concretando las pretensiones de empleados y obreros para llegar a una fórmula de acuerdo, confiando él en que dentro de quince días todo estará satisfactoriamente arreglado.

Cuando recibió a los periodistas les confirmó el próximo viaje de los señores Nicolau y Maura. Primero visitarán Jaén y Córdoba y luego vendrán a Sevilla, yendo desde aquí a Cádiz y Huelva, estudiando el problemo social en Andalucía. El ministro de Justicia no vendrá hasta no estar aprobado por las Cortes el proyecto de reforma agraria.

El señor Martínez Barrios tuvo muchos elogios para el último discurso del señor Alcalá Zamora.

Dijo respecto a la duración de las Cortes que dependerá de la actitud de las minorías, como igualmente la formación del futuro Gobierno, que será una concentración socialista republicana, presidida por una personalidad socialista o bien sola-

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 19[illegible]

Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de „
Fondos de reserva... 6.000.000 de „

Con SUCURSALES en Alsasua, Aoiz Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca

Realiza toda clase de operaciones Bancarias

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100

Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

Teatro Olimpia

Empresa S. A. E. E.
Teléfono 2264

Hoy domingo, 20 de septiembre de 1931

Infantil, a las tres.

Episodios primero, segundo y tercero de la emocionante serie

LA CARCEL EN EL FONDO DEL MAR

Popular, a las cuatro y media.

Matinée, a las siete y cuarto.

Noche, a las diez y tres cuartos.

Cine sonoro

ESTRENO de la superproducción

LA TRAGEDIA DE SCAPA FLOW O La tumba de la escuadra alemana

por CLARA ROMMER, CLAUS CLAUSEN y OTTO GEBUHR.

—×—

El martes:

GEORGE O'BRIEN y SUE CAROL en

ESTELLA SIMBOLICA

El sábado:

¡Gran acontecimiento!

SIN NOVEDAD EN EL FRENTE

M.C.D. 2022

mente republicana, presidida por Leroux.

Anunci que los partidos de izquierda se proponen presentar candidato a Cortes en la vacante dejada por el comandante Franco al ex gobernador de Sevilla señor Montaner.

Ultima hora

Madrid, 2 (3'00)

ENCARCELAMIENTO DE UN COMISARIO DE POLICIA

De madrugada ha dicho el director general de Seguridad que ha ingresado en la cárcel a su disposición, acusado de un delito común, el ex comisario general de policía en tiempos de la Dictadura don Manuel Molina. Ha agregado que la misma medida se tomará respecto a otros elementos compañeros del señor Molina.

DE LA MUERTE DE VILLANEVA

Al ocurrir la muerte del señor Villanueva rodeaban a éste sus hijos María Teresa y Alberto y otros familiares.

A las doce de la noche llegaron de Fuenterrabía el otro hijo, don Miguel, y su esposa.

El lunes se verificará la conducción del cadáver a Sevilla, donde será inhumado en el panteón de la familia, en el que reposan los restos de la señora del finado político liberal.

En el testamento ha dejado dispuesto el señor Villanueva que su entierro sea modestísimo, rechazando cuantos honores se quisiera tributar a sus restos.

POLITICA INTERNACIONAL

El fracasado golpe de Austria

Empleamos la palabra "fascista" para dar una idea del carácter del movimiento que se preparaba en Austria, aunque la ideología de los heimwehren no coincide absolutamente con la del partido de Mussolini. Se trata, sin embargo, de un movimiento parecido, dirigido contra el marxismo y la democracia parlamentaria. Los heimwehren se organizaron en 1927, a raíz de los desórdenes sangrientos provocados por los comunistas y el año pasado amenazaron con emprender una marcha sobre la Viena roja, administrada por los socialistas. La lucha civil fué evitada gracias a Juan Schober, que logró convencer a los socialistas de la necesidad de reformar la Constitución, dando mayores facultades al Poder ejecutivo y a los fascistas de la conveniencia de contentarse con las concesiones consentidas por los socialistas. La marcha sobre Viena se suspendió; sin embargo, continuó la agitación. Schober presentó la dimisión, y se formó, bajo la presidencia de Carlos Vaugain, un Gobierno netamente derechista, en el que el juvenil jefe de los fascistas, príncipe Starhemberg, desempeñó la cartera del Interior, con el fin de "hacer" las elecciones generales. Estas se celebraron el 9 de noviembre del año pasado; pero resultaron desastrosas para los fascistas, a tal punto que sólo obtuvieron ocho puestos en un total de 165. El fracaso de la experiencia determinó la dimisión de Vaugoin y Starhemberg; se formó un Gobierno moderado, en que Schober llegó a ser ministro de Negocios Extranjeros y vicecanciller.

Durante varios meses apenas se oía hablar de los heimwehren, palabra que quiere decir: defensores del hogar y también defensores de la patria chica. Y es probable que se hubieran mantenido tranquilos sin el empeoramiento de la situación económica y el fracaso de la Unión aduanera con Austria. Sabemos que, sin esperar el fallo del Tribunal internacional de La Haya, Schober y Curtius renunciaron, ante la Sociedad de Naciones, a la Unión. También sabemos que la renuncia obedece en primer término a la presión de Francia. Lo mismo Austria que Alemania necesitan capitales, y tan sólo Francia es hoy, indudablemente, la primera potencia del Continente. Hasta la Gran Bretaña ha tenido que acudir al Banco de Francia para defender la estabilidad de la libra estelina.

El movimiento de los fascistas austriacos se debe, en gran parte, a la exasperación nacional de las masas ante la impotencia política de su Patria, lo mismo que ante la miseria económica. Los Tratados de Versalles y de Saint-Germain han impuesto a Austria la independencia; pero la vida independiente—sobre todo desde el punto de vista económico—no se decreta, sino que ha de ser una realidad. Austria vive desde hace varios años gracias a los empréstitos extranjeros, pero aun así más bien vegeta que no vive. La crisis es de tal magnitud, que ha quebrado el más importante de los Bancos austriacos, la Creditanstalt y que los Rothschild de Viena salen del país, poco menos que arruinados.

Los aliados han destruído a la Monarquía de los Habsburgos y no saben cómo sustituirla. Lo que era durante siglos una unidad económica y aduanera está hoy dividido entre varios Estados independientes que pretenden bastarse a sí mismos. Pero las realidades económicas resultan más fuertes que las conveniencias políticas de los vencedores. La Unión aduanera austro-alemana no puede realizarse de momento. Francia desea que se forme una "Confederación del Danubio", que equivaldría a la resurrección de Austria-Hungría, bajo la hegemonía checoeslovaca. ¿Será, por fin, ésta la solución de la crisis de Centroeuropea?

E. D. E.

ERA EL CUCO
PARA SUELOS Y MUEBLES

Información del Extranjero

Se desmiente en los círculos oficiales del Vaticano la noticia de celebrarse un nuevo Concordato con España.-El desarme naval en el Japón.-La Asociación de abogados norteamericanos, contra la ley seca.-Una mejora importantísima en la capital de Francia.

CRONICA EXTRANJERA

El poder de París

Cuentan que un príncipe de Dinamarca llegó hasta Hendaya y a la vista de Fuenterrabía y del "sol español" dió por satisfecha su ansia de conocer España. Reconozcamos que, como su antecesor Hamlet, este príncipe tenía un enorme poder de abstracción indispensable para diferenciar dos países sólo por su paisaje, sin ni siquiera observar las lenguas. Bien es verdad que en Hendaya las lenguas están tan mezcladas como en un Babel donde todos se entendieron y, juzgando por los sentidos, lo mismo podría creer a Fuenterrabía Francia, que a Hendaya España. El "sol español" hay que verlo en Madrid y el "esprit" francés hay que vivirlo en París, porque si se quiere comprender qué es Francia, y qué es España, hay que abstraerse sobre la observación detallista y actual de los sentidos, y para ello ningún resumen más apropósito y completo, en nuestros tiempos de formas civilizadas urbanísticas, que la gran capital, exponente de tradiciones y realidades nacionales: Madrid, París, Berlín, Londres.

París es, sin embargo, más que esto. Cuando nos internamos en Francia, lo mismo los prados de Angouléme que las campiñas del Loire, que las factorías de Ivry y toda la "banlieu" parisién, respiran neta nacionalidad gala. Pero dentro de la metrópoli parisina este jugo francés se disuelve en sustancia europea. París es, más que la capital de Francia, el centro de Europa. Es, a modo de Roma en el mundo "antiguo" decadente, la síntesis y alquitara de nuestra cultura occidental, el resumen bien destilado de todas nuestras formas civilizadas. Por eso el nacionalismo francés se bate en retirada, apesar de la reacción chauvinista que acarreó la Gran Guerra, por eso Montmartre conquista a Montparnasse, y precisamente por eso la contraposición de París y la "campagne" eje de toda la política francesa es cada día menos aguda; porque la gran urbe supera y domina el espíritu provinciano. Y hasta el nacionalismo a lo Maurras es una superación de ansias locales y su reacción contra el extranjero no significa otra cosa que la defensa de los valores culturales que ellos consideran franceses y son europeos, contra la banalidad de las formas posteriores, civilizadas, cuyo ejército de conquista lo forman esas masas acéfalas de turistas yanquis. Pero esta última reacción romántica refugiada en el "quartier latin", pierde de día en día terreno. En sus cafés clásicos se ha introducido el "jazz", los poetas han perdido las melenas y hasta los estudiantes de Acción Francaise, que se reúnen a vociferar contra el traidor Briand, piensan más en europeo que en francés.

Todo el París monumental es una concreción de la historia de Europa, es un resumen de la evolución de nuestra cultura, desde Clichy al Arco de la Estrella. Este nuevo arco de Trajano que conmemora los hechos legendarios del protegido de la Victoria, de Napoleón Bonaparte, que sin ser francés, ni de raza ni de lengua, realizó para Francia las más bellas obras de su historia en la guerra y en la paz; y encarnó tan hondo el destino histórico que supo llevar a toda Europa, en formas que aún perduran, los principios que fermentaron en la Revolución francesa. Y si ya con Luis XIV, París era la cabeza de Europa, desde Napoleón este hecho queda consagrado definitivamente. Alemania nace en París en 1871 y Austria, la rival de Francia hasta Bismarck muere en París en 1920. Toda la intensa vida del París de hoy acusa la convergencia de la actividad política y económica de Europa. La continua intervención de Wáshington en la política europea es la sola barrera a su casi omnímoda dirección de los asuntos del Continente. Dicen que Briand al preguntarle un americano qué pensaba de sus paisanos, contestó que son un poco paradógicos: han fundado la Sociedad de Naciones y no son miembros de ella y han inventado los cocktails y no los beben. Que es tanto como decir que hacen un poco el perro del hortelano en los asuntos de Europa.

El golpe audaz de Hoover, con su moratoria, seguramente beneficiosa para Norteamérica, aunque perjudicial para Francia, ha colocado a los franceses entre la espada y la pared, hasta hacerles ceder muy en contra sus deseos. El mismo Briand estaba aplanado, y hay que comprenderlo fácilmente ante el fracaso que supone su política pacifista en cuanto a política francesa. ¿E suya la culpa o de quienes hicieron los tratados de paz? Acaso sea de éstos: pero el hecho es que casi toda la Prensa parisina está contra él y frente a los alemanes y los americanos. Y al enfrentarse con Hoover hay que reconocer que ha visto claro: el gran acreedor es quien sólo puede mermar la hegemonía política de Francia sobre Europa.

J. E.

El apetito se recobra rápidamente tomando Vino ONA del Dr. Aristegui

San Sebastián 19 (23,30)

JAPON PIDE EXPLICACIONES A CHINA

Tokio. — El Gobierno japonés ha pedido al de China explicaciones sobre el discurso pronunciado por Chang Kai Shek el día 7 de septiembre. En este discurso el mariscal chino acusó al Japón de haber ocupado Uan Pao Chan, estación término del ferrocarril surmanchú, y de haber provocado la reciente mantanza de chinos en Corea.

IMPORTANTE MEJORA

París. — Los trabajos que acaba de autorizar un decreto ministerial en vistas a la condución de las aguas del valle del Loira a París, tiene una importancia enorme.

Estos trabajos han de poner a la capital francesa dentro de cinco años en circunstancia de poder recibir diariamente un millón de litros de agua potable.

ALREDEDOR DEL DESAIME NAVAL

Tokío. — Por lo que se refiere a la supresión de buques de alto bordo, supresión sugerida por Inglaterra a los Estados Unidos, parece dudoso que el Japón acepte una medida tan radical, pero ve con simpatía la idea de una reducción del número de las citadas unidades y de su tonelaje máximo individual.

NO HAY NADA DEL CONCORDATO CON ESPAÑA

Ciudad del Vaticano. — En los círculos oficiales se desmiente el rumor de que se había llegado a un acuerdo respecto a la instuaración de un nuevo Concordato entre la Santa Sede y España.

La Santa Sede no cree que ello pueda ser efectivo hasta que en España esté el régimen bien consolidado y rija la nación un Gobierno estabilizado.

Sin embargo, se afirma que el Nuncio de S. S., monseñor Tesdeschini, ha celebrado varias conversaciones con significadas personalidades políticas y que en ellas se ha tratado de las líneas generales de lo que puede llegar a ser cuando la República española se halle consolidada.

VENDEN SU PROPIA SANGRE PARA IR VIVIENDO

Londres. — Una revista moderna, en un rapport anual que publica sobre la Asociación Británica de la Cruz Roja, en su editorial de hoy pone de relieve el caso notable observado en relación con las personas que en Inglerra tienen como profesión el dar su sangre para casa de transfusión.

Durante el último año la cifra de dichos "presaadores de sangre" se elevó a 1.627, cifra que constituye un record. Son muchas las personas de edad madura y aun avanzada que se anotan como voluntarios en los hospitales.

Comenta la citada revista que ello es una manifestación de la grave crisis de trabajo que obliga a la gente a buscar los medios de subsistencia apelando a sistemas que, dejando su parte moral, anulada por la necesidad, encajan perfectamente dentr ode ley.

PROBABLE ALCALDE DE LONDRES

Londres. — El "Times" dice que es muy probable que el futuro alcalde de Londres sea Mr. Maurice Joinks, actualmente magistrado de la City.

Las elecciones tendrán lugar el día 29 del corriente.

SE UNE LA OPOSICION PARA LAS ELECCIONES GRIEGAS

Atenas. — La Prensa anuncia que se ha llegado ya a un acuerdo entre los diferentes partidos de la oposición. Por este acuerdo, todos ellos lucharán unidos en aquellas circunscripciones en que su división podría hacer triunfar los candidatos del Gobierno.

CONTRA LA LEY DE LA PROHIBICION

Atlantic City. — La Asociación de abogados de los Estados Unidos ha adoptado una resolución en favor de la abolición de la ley de la prohibición.

LA RENUNCIA DEL SEÑOR ALVEAR A LA CANDIDATURA FAVORECE LA FORMULA DE GUEMES-CALLO

Buenos Aires. — Llegó el señor Torello a Montevideo, procedente de Riojaneiro, informando a la Delegación del partido radical de la determinación del doctor Alvear de no aceptar ser candidato a la presidencia de la República. No obstante esto, la Delegación telegrafío al ex Presidente diciéndole que su candidatura es la única solución para el triunfo del partido radical.

Conocida la decisión del doctor Alvear, se han intensificado los trabajos en favor de otras candidaturas, principalmente en pro de la fórmula Guemes-Gallo.

DE MADRUGADA

San Sebastián 20 (1 madrugada)

DESPUES DE LA INTENTONA FASCISTA EN AUSTRIA

Viena. — Noticias de fuente cristiano-social, procedente de Linz, dicen que las autoridades han puesto en libertad provisional al príncipe Stahremberg y al general de la reserva Ruchmayer.

La Policía ha llevado a cabo la detención en Styria de otros seis jefes de los "heimwehran".

El periódico "Amtsblatt" dice saber que el doctor Pfrimer, jefe de la intentona, ha llegado a Trieste.

—×—

Viena. — Comunican de Grat a la "Nueva Prensa libre" que las autoridades federales han denunciado a numerosos jefes de la "heimwehr" como complicados en el fracasado intento de golpe de Estado.

Belgrado. — Comunican de Maribor que seis jefes de la "heimwehr" miembros de su Estado Mayor, han llegado a aquella ciudad después de haber atravesado la frontera sin pasaporte. Inmediatamente se presentaron a las auoridades.

Sus declraciones no han sido hechas públicas.

NUEVOS TORPEDEROS PARA LA MARINA TURCA

Estambul. — El señor Mehmed Arbey, subsecretario de Estado para la Marina, ha declarado que muy en breve llegarán a Estambul los nuevos torpederos.

Los demás torpederos y submarinos encargados a los astilleros italianos llegarán el mes próximo.

LOS RACISTAS A LA CAMARA

Stuttgart. — En un gran reunión celebrada por el partido social-nacionalista, el vicepresidente del grupo parlamentario, señor Stoehr, ha declarado que los racistas volverán al Reichestag para derribar el Gobierno Bruning.

En la misma reunión el príncipe Augusto Guillermo de Prusia declaró que cuantos se hallen dispuesto a luchar por su pueblo y por su patria tienen un puesto en el partido. El jefe del mismo indica después a cada adherido su papel y por eso —dijo— estoy hablándooos yo.

LA FECHA DE LAS ELECCIONES

Lima. — Las elecciones generales han sido fijadas para el día 11 de octubre próximo.

FALLECE UN VICEALMIRANTE

Buenos Aires. — Ha fallecido el vicealmirante de la Marina argentina señor Zurueta, antiguamente miembro del gabinete de 1928.

EL JEFE DE LA FLOTA LETONA ES INVITADO A PEDIR EL RETIRO

El almirante Keyserlin, comandante de la flota letona, ha sido invitado por el Gobierno para que pida el retiro.

FUEGO EN UN BARCO

Río de Janeiro. — El vapor portugués "Amaranto", que se dirige a Europa, procedente de Buenos Aires, con cargamento de grano, ha entrado en este puerto con fuego en la bodega número cuatro.

El cargamento depositado en las resantes bodegas ha sido descargado para evitar su destrucción, en el caso de que el incendio adquiriese más incremento.

SE FUNDA UN BANCO DE AHORROS

Bogota. — El Gobierno ha fundado el Banco Nacional de Ahorros, con un capital de cien millones de dólares, para que las clases modestas puedan colocar sus ahorros con la garantía del Estado.

COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»

MONEDAS	Día 18	Día 17
Francos	43,30	43,17
Libras	53,65	53,55
Dólares	11,03	11,01
Francos suizos	215,50	215,30
Marcos (oro)	2,59	2,60
El Belga (oro)	153,65	153,80
Franco belga	30,75	30,76
Liras	57,75	57,65
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Florines	4,45	4,45

I. Labayen
Estómago, intestinos e hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primero derecha

G. Cifrian
Del Hospital — RAYOS X
ESTOMAGO - HIGADO - INTESTINO
Carlos III, 21 Tel. 2191

P. Ipiens
Del Hospital
RIÑON - VIAS URINARIAS - RAYOS X
Carlos III, 21 Tel. 2191

OCASION
Cepilladora "Guillet", sierra cinta y tupí sobre armazón madera, bomba trasiego de brazo, 6 puertas-balcones en blanco de dos hojas, puertas en blanco, tablones y madera de andamio, dos vagones de leña.
Miguel Arteaga Pamplona

J. GORTARI
Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas.
ESTAFETA, 47, segundo

SI...
PERO LOS CALZADOS
"EUREKA"
son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

J. POZUETA
OCULISTA
del Instituto Oftálmico Nacional
Consulta de diez a una y de tres a cuatro
Mayor, 37 ESTELLA

Se dan lecciones
de dibujo lineal, topografía práctica, levantamiento de planos, dibujos proyectos y presupuestos.
Arrieta, 3, 2.º izq—PAMPLONA.

COMPORTAS
Para la vendimia de todas clases, las mejores y más económicas.
Joaquín Eugui, Aoiz

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

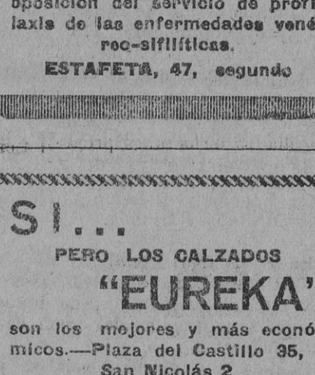
Libretas ordinarias o a la vista... 3.50 por 100
Imposiciones anuales... 4.25 " "
Imposiciones semestrales... 3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista... 2.50 " "
Seguros sociales.—PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.— CAPITALES HERENCIA. — DOTES INFANTILES. — HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alsasua - Aoiz - Arriba - Caparroso - Cascante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

LARIOS y Cía
"Coñac" Príncipe
MALAGA

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL"
Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

La Creación
Casa especializada en confecciones para niños y ropa blanca de señora
Artículos de punto en toda su extensión camisería caballero, etc. etc.
Zapatería 38 Tel 1737
Pamplona



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud
*
Yo padecí también como usted, pero me curó el
DIGESTÓNICO
del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

DEPORTES

FOOT-BALL

Un concurso de insignias para la Federación Española

La Federación Española de Fútbol ha abierto un concurso de dibujos para su insignia social, bajo las siguientes condiciones:

Primera. — Los dibujos deberán sutilizar gráficamente el carácter y el nombre de la ciudad, ya sea por medio de una alegoría, ya de combinación de colores y de iniciales, o de ambas cosas a la vez.

Segunda. — La composición del dibujo deberá ser lo más sencilla posible, a fin de que no pierda detalle alguno al ser reproducido en esmalte, al tamaño máximo de 15 milímetros.

Tercera. — Los dibujos serán presentados sobre cartulina o papel consistente, ejecutados en dos tamaños distinos: uno a cinco centímetros y el otro a 15 milímetros.

Cuarta. — Se concederán: un premio de 250 pesetas al dibujo que se considere más apropiado, y dos accésits de cien pesetas cada uno si a juicio del Comité ejecutivo de la entidad organizadora, hubiere entre los demás trabajos presentados otros que merecieran recompensa.

Quinta. — Los dibujos presentados quedará en propiedad de la Federación Española de Fútbol, y ésta en libertad de escoger en definitiva para su insignia cualquiera de los premiados.

Sexta.—Caso de que ninguno de los trabajos presentados respondiera al fin perseguido, el Jurado podrá declarar desierto el concurso.

Séptima.—Los trabajos deberán presentarse en las oficinas de la entidad organizadora del concurso (calle de San Agustín, 3, principal), en la que se extenderá el correspondiente recibo, bajo sobre cerrado, en cuyo exterior se consignará el lema, conteniendo una placa en la que se relacionen el lema, el nombre del autor del trabajo y su respectiva dirección.

Octava. — Los trabajos se admitirán hasta el día 15 de octubre próximo. Dentro de los treinta días siguientes se publicará el fallo, y los autores de los trabajos premiados, si los hubiese, podrán pasar a recoger el importe correspondiente al fallo mencionado, previa identificación de su personalidad. Los autores de los trabajos no premiados podrán también recoger aquellos en el mismo plazo, previa presentación del recibo de entrega.

AVISO

Se pone en conocimiento del público, que los únicos agentes autorizados para la venta en Navarra de los automóviles REO son los señores Unsain Hermanos. Arrieta 3, Pamplona.

El distribuidor de los automóviles REO para Vascongadas, Navarra, Santander, Burgos, Logroño y Soria: L. Angel Velasco, Bilbao.

LA HUELGA DE ARBITROS

Ni vencedores ni vencidos

Lo que dice el Presidente de la Nacional

En "La Voz de Cantabria" leemos unas declaraciones relacionadas con la huelga de árbitros, que el señor García Durán, presidente de la Federación Nacional, ha hecho a un periodista.

El señor Durán coincide en la apreciación aparecida ayer en estas mismas columnas respecto a la solución de la huelga.

—Está todo resuelto, creo que de la mejor manera. No podía por menos de suceder así. Un poco de testarudez por parte de algunos elementos y un poquito de incomprensión también; pero, en fin, se ha impuesto la sensatez y las aguas han vuelto a su cauce.

—¿Pero puede decirse —pregunto— que el asunto está felizmente resuelto?

—Completamente. En este caso no ha habido vencedores ni vencidos; todo se ha solucionado con un viaje del señor Carcer, presidente del Comité Central de árbitros, a Bilbao. Allí, el señor Carcer les ha hecho ver a los árbitros vizcaínos lo insensato de su actitud y ha conseguido que depusieran ésta y que todo quedase arreglado.

—Pero, indudablemente, los árbitros que se examinaron últimamente para sustituir a los huelguistas, seguirán en funciones.

—Naturalmente que sí. Este ha sido un punto en el que no hubo lugar a discusión; los mal llamados esquiroles serán tan árbitros como los que un día fueron huelguistas, y parece ser que en Bilbao dos de estos "novicios" han tenido un éxito rotundo en los partidos que el domingo pasado jugaron allí.

—¿Y esos votos de censura enviados al Comité desde Guipúzcoa?

—Además de inoportuno, es completamente improcedente. El Comité nacional no ha tenido oficialmente noticia "todavía" de la huelga de los árbitros. Si no co conocíamos un asunto, difícilmente podíamos mostrarnos negligentes, como nos imputan los censores guipuzcoanos.

—Entonces, todo está arreglado ¿no es cierto?

—Arreglado todo y a silbar todo el mundo.

—¿Y el público también?

—Ah, eso desde luego. Si el público no fuese a los partidos a silbar, no me negará usted que el espectáculo perdería uno de sus encantos.

Lea usted LA VOZ

FUTBOLERIAS

¿TORREGROSA A CAMBIO DE SANTOS?

En Madrid se da como seguro que el Madrid cederá a su defensa Torregrosa al Athlétic a cambio del medio ala Santos.

Pero en Barcelona se anuncia el pase de Torregrosa al Español, diciéndose que jugará hoy el partido de campeonato que le corresponde a este Club.

LA DESIGNACION DE SELECCIONADOR

Vizcaya y sus Clubs se pronuncian por la confirmación del señor Matos para el puesto de seleccionador, del que fué tan injustamente desposeído en la última asamblea, merced a una "habil" maniobra de unos cuantos delegados.

Nada más justo.

—o—

Para el referendum abierto por el Comité Nacional para el nombramiento de seleccionador nacional y único, la Federación Catalana propondrá a don José Torrens y Font, director de "El Mundo Deportivo".

LA NACIONAL Y LOS ARBITROS

La Federación Nacional, dando estado oficial a las entrevistas habidas entre el señor Cárcer y los árbitros del Norte, ha enviado a las regionales una extensa circular historiando este asunto con todo detalle. Nuestros lectores conocen ya el proceso del conflicto y su solución.

La Nacional, en esta circular a que hacemos referencia, se congratula de que la orientación marcada permita esperar una solución armónica, y por su parte declara que, tan pronto como reciba la nueva reglamentación que ha de confeccionar el Colegio central, solicitará un voto de confianza de todas las regionales para que sin necesidad de asamblea sea el propio Comité Nacional el que apruebe el nuevo reglamento, si procede, quedando de hecho cancelado definitivamente el asunto de los árbitros.

LA "HABILIDAD" DE LA CONTEMPORIZACION

Estamos hartos de repetir una y mil veces que los nazarenos, en su deseo de no crearse enemistades que les puede restar partidos y por tanto pesetas —que es al fin y al cabo lo que a muchos de ellos únicamente les interesa—, pasan por todo, son ciegos y sordos en el campo, y si hay alguna expulsión o simplemente motivo justificado de expulsión, silencian aquéllas algunas veces en las actas, o procuran no imponer tal sanción sino en último extremo y obligados por las circunstancias.

El pasado domingo se jugó un partido en el campo de Sequiol entre el Deportico Castellón y el Sporting sagutino, en el que resultó gravemente lesionado un jugador del primero de estos Clubs, y a cuya terminación, y durante su transcurso, fueron insultados y apedreados los jugadores del equipo visitante.

Pues bien; he aquí lo que dice un periódico levantino sobre el acta de dicho partido:

"El acta de este partido fué protestada por ambos Clubs, con la correspondiente acotación del árbitro, señor Juaneda.

Los muchachos de la Plana exponen que la lesión de Archilés le fué producida intencionadamente por Reverter.

El Sporting protestó de haber sido arrojadas piedras y almohadillas al campo, recibiendo Reverter una pedrada, de resultas de la cual tuvo que abandonar el terreno de juego.

Por su parte, el árbitro consideró sin intención el accidente ocurrido al señor Archillés, y no vió se tirasen piedras ni almohadillas a la cancha.

Ambas protestas serán resueltas por el Comité de competición".

LOS SUELDOS DE LOS JUGADORES DEL VALENCIA F. C.

De un diario de Valencia vamos a reproducir, por estimarlo de actualidad e interesante en estos momentos, la relación de la nónima de los jugadores del Club Valencia, cuyos sueldos mensuales son:

Pasarín, 867 pesetas; Molina 867; Navarro, 700; Juan Costa, 700; Melenchón, 685; Torredeflot, 650; Valentín Reig, 600; Imossi, 600; Cano, 600; Torregaray, 600; Capillas, 542; Abdón García, 500; Amorós, 500; Arilla, 500; José Villanova, 450; A. Conde, 450; F. Perona, 434; R. Nebot, 400; L. Ricart, 400; R. Civera, 300; Rino, 300; Villarroya, 200; M. Conde, 134; Octavio, 107; Gregorio Romero, 107; Vicente Ramón Martínez, 107; Entrenador, 700.

Jugadores retenidos: E. Salvador, 540; A. Sánchez, 450.

UNA BUENA ADQUISICION

Leemos:

¡Bomba!...

En el Athlétic se ha recibido una carta firmada por Javier Goicoechea, en la que se habla de un medio ala vasco, residente en la Argentina, seleccionado varias veces, y que desea regresar a su país.

Se trata de un "diez y ocho años" con mucha plata, "amateur" y enamorado de las hazañas del club de su pueblo.

Parece que han salido a esperarle a Vigo dos directivos del Athlétic.

Eso nos han contado..."

—o—

EL CAMPEONATO NAVARRO EN MILAGRO

Esta tarde, a las cuatro se celebrará en Milagro el anunciado partido correspondiente al campeonato navarro entre los primeros equipos del Aurrera local y el Erri Berri, de Olite.

En Milagro y pueblos comarcanos ha sido acogido el anuncio de este partido con gran expectación y así no será de extrañar que el campo del Patrocinio presente hoy un animado aspecto, ya que los incondicionales del deporte que hemos dado en llamar británico constituyen allí legión.

Ambos equipos harán todos los posibles por salir airosos de la contienda para acumular dos puntos que, a lo largo del campeonato navarro les han de hacer mucha falta. Se alinearán así:

AURRERA.—Irure; Caparrón, Echeverría; Osés, Eufrasio, Quirogas; Serna, Fernando, Balduz, León, Cortes.

ERRI BERRI.—Baquedano; Barandalla, Igarreta; Mendajo, Gorri, Ruiz; Unzué, Ibáñez, Cano, Iribarren, Vives.

EN ESTELLA

IZARRA-ILUMBERRI

Jugarán esta tarde en Merkatondoa los primeros equipos del Izarra e Ilumberri. El partido es puntuable para el campeonato navarro.

No nos han comunicado la alineación de los dos equipos, pero nos suponemos, y creemos muy fundadamente, que ambos Clubs echarán como vulgarmente se suele decir, toda la carne en el asador alineando lo mejorcito de que dispongan con el fin de salir triunfantes del partido.

Este, se presenta muy disputado. De una parte, el Izarra, vencedor el pasado domingo del Indarra, querrá, también, salir triunfante del Ilumberri para continuar a la cabeza de la clasificación. El once Jumbierino tratará de hacer lo mismo para mejorar su posición... Y con esta lucha, los que saldrán gananciosos serán los aficionados estelleses que acudan a Merkatondoa.

EN ARGARAI

AURORA-IZARRA

Gran partido el de esta tarde en el campo aurorista. Siempre se han caracterizado las luchas de estos dos equipos por su emoción y creemos que una vez más ocurrirá así. Siempre nos parece "sobre el papel" que existe una superioridad a favor del Aurora, pero una vez en el campo aquélla desaparece para dar paso a una lucha verdaderamente titánica por el triunfo.

Ignoramos cómo se formarán los equipos.

EN LECUMBERRI

Hoy se trasladará el equipo de la Gimnástica a Lecumberri a jugar un partido amistoso con el Club local.

Se jugará a la vez un partido a pelota entre Landa y Pichi contra dos de dicho pueblo.

Se ruega la puntual asistencia al auto.

La hora de salida será a la una.

La Directiva

Carlos Juaristi

Enfermedades del estómago, intestinos e hígado.

Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial. Avenida de Carlos III, 7, primero, izquierda. Teléfono 2557

BOXEO

ARA, RECIBE UNA OFERTA

Pincho Gutiérrez ha cablegrafiado a su púpilo Ignacio Ara, ofreciéndole un combate con Yung Terry, para los primeros días de octubre. Como Ara tiene que boxear el día 11 en Zaragoza, se comprenderá que no ha podido aceptar el ofrecimiento.

Por cierto, que todavía no se sabe cuál va a ser el contrario de Ara en Zaragoza. ¡Y faltan poco más de veinte días para el combate!

EN TAFALLA

PEÑA SPORT-OSASUNA

En el campo de San Francisco jugarán su correspondiente partido de campeonato la Peña Sport y Osasuna. El equipo campeón de Navarra enviará a Tafalla su equipo reserva, pues el primero efectuará en San Juan un severo entrenamiento con vistas a su próximo encuentro contra el Deportivo de Logroño, del campeonato mancomunado.

Así pues, se presenta una gran ocasión para que la Peña Sport salga triunfante.

—×—

Todos los partidos, comenzarán a las cuatro en punto de la tarde según lo ha dispuesto la Federación Navarra de Foot Ball y serán arbitrados por varios señores que fueron aprobados para referees el domingo anterior, sirviéndoles esto de exámen práctico.

Automóviles "La Villavesa"

(AUTOBUS)

EXCURSION A EZQUIOGA

El martes, 22, y sábado 26 del actual, saldrá a las dos de la tarde.

Precio del asiento, 9'50 pesetas ida y vuelta.

Despacho de billetes, Bar Nuevo, días domingo, martes, jueves y viernes, procurar precio económico.

Gran partido de bochas

Hoy, en casa el "Rojo", a las tres de la tarde, se celebrará un partido de desafío entre los afamados "bochistas":

PEPE (P.) y **EUSEBIO** (rojos)

contra

VALERIANO y **BRAULIO** (azules)

¡¡Automovilistas!!

YARNOZ guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecidos interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y vagones. ¿Hay quién tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá

García Ximénez 3 — Pamplona

ANUNCIOS OFICIALES

URROZ (VILLA)
CONCURSO DE OBRAS

El Ayuntamiento de esta villa, debidamente autorizado, saca a concurso la construcción de un edificio escolar para los niños de ambos sexos de esta localidad, cuyo presupuesto asciende a 44.515'09 pesetas y con sujeción en un todo al proyecto y codiciones que obran en Secretaría municipal.

Se admiten proposiciones, que se ajusctarán al modelo que a continuación se expresa, hasta el día 3 del próximo mes de octubre, a las doce del día, reservándose la Corporación la facultad de elegir la proposición que estime más conveniente, o desechar todas sin ulterior recurso para nadie.

Urroz (villa), 17 de septiembre 1931.

El Alcalde,
Régulo Aldaz

Modelo de proposición

D. F. de T. y T., vecino de..... con cédula personal número ..... del corriente ejercicio, se compromete a ejecutar las obras de construcción de un edificio escolar en Urroz (Villa) con sujeción estricta al proyecto y condiciones formuladas al efecto, por la cantidad de..... pesetas (en letra y en número) o con la rebaja del..... (en letra) por ciento del presupuesto de contrata.

Fecha y firma.

NOTA.—La proposición debe ir acompañada de un timbre de dos pesetas y bajo sobre cerrado que indique tal proposición.

"LA PAPELERA ESPAÑOLA"
Compañía Anónima (Bilbao)

Se pone en conocimiento de los señores Obligacionistas de esta Compañía que, en el sorteo de amortización semestral de Obligaciones hipotecarias celebrado en el domicilio social, el día 15 de los corrientes, resultando amortizadas las siguientes, cuyos números son:

181 al 190, 261 al 270, 1.091 al 1.100, 4.561 al 4.570, 5.291 al 5.300, 6.991 al 7.000, 7.761 al 7.770, 8.301 al 8.310, 10.871 al 10.880, 11.881 al 11.890, 13.091 al 13.100, 13.271 al 13.280, 13.541 al 13.550, 14.171 al 14.180, 16.581 al 16.590, 17.361 al 17.870, 18081 al 18.090, 19.271 al 19.280, 20.171 al 20.180, 20.251 al 20.260, 21.421 al 21.430, 21.561 al 21.570, 21.871 al 21.880, 23.401 al 23.410, 24.281 al 24.290, 25.551 al 25.560, 25.321 al 26.330, 27.111 al 27.120, 27.131 al 27.140, 29.261 al 29.270, 29.581 al 29.590, 29.651 al 29.660, 30.291 al 30.300, 30.901 al 30.910, 31.581 al 31.590.

El pago del importe de estas obligaciones amortizadas, se efectuará mediante la entrega de los títulos, deduciendo por cada una la cantidad de 3'03 pesetas.

El pago de los intereses correspondientes, tanto a las enumeradas obligaciones amortizadas como a las corrientes por el semestre que vencerá el 30 del actual, se realizará mediante la entrega del cupón número 45, deduciendo el importe de cada cupón 0'86 pesetas.

Dichos pagos se efectuarán desde el 1 de octubre próximo, en el domicilio social, calle de Colón de Larreátegui, número 20, de esta plaza o en cualquiera de los establecimientos de crédito Siguiente:

Madrid: Banco Urquijo y Banco de Bilbao.

Bilbao: Banco de Bilbao, Banco del Comercio, Banco de Vizcaya y Banco Urquijo Vascongado.

San Sebastián: Banco Guipuzcoano, Banco de San Sebastián y Banco Urquijo de Guipúzcoa.

Pamplona: La Vasconia, Crédito Navarro y Banco de Bilbao.

Bilbao, 16 de septiembre de 1931.

El Director General,
Enrique Gz. de Heredia

SUBASTA DE PALOMERAS

El día 24 del actual, a las tres de la tarde, subastará este Concejo las palomeras de "Andibarro" para tres años por el tipo de 1.200 pesetas.

Arístregui, 18 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Elías Arróniz

MARCILLA
FERIAS ANUALES

Las tradicionales y renombradas ferias de esta Villa se celebrarán del 8 al 12 inclusiva de octubre próximo.

Los feriantes encontrarán grandes facilidades y comodidades en el hospedaje, contándose también con abundantes cuadras, abrevaderos y piensos para los ganados y los dueños de éstos vendrán provistos de los certificados de sanidad y origen.

Marcilla, 17 de septiembre de 1931.

El Alcalde ejerciente,
Lorenzo Díaz

SUBASTA DE MONTE

Con el diez por ciento de rebaja, este Concejo subastará el día 27 de los corrientes y hora de las once de la mañana, 184 árboles de roble. Para informes en la Alcaldía.

Belzunce, 20 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Angel Goñi

PITILLAS
Comunidad de Regantes

El día 11 del mes de octubre próximo y hora de las 9 de la mañana tendrá lugar en la Casa Consistorial de esta villa, Junta General extraordinaria de regantes para deliberar y resolver los siguientes

asuntos:

Primero: Presupuesto económico confeccionado para sufragar los gastos que se han de originar en las obras de nueva construcción proyectadas oportunamente.

Segundo: Clasificación de los terrenos regables a efectos contributivos.

Tercero: Proyecto de nuevos regadíos y cambio en el uso de las aguas, reforma y,

Cuarto: Elección de nuevo Presidente de la Comunidad, nombramiento del Sindicato y Jurado de Riegos.

Pitillas, 11 Septiembre de 1931.

El Presidente,
Mariano León.

SE COMPRAN

Ovejas gordas. Las que salgan.

Eslava, núm. 11 — **Carnicería.**

ARRIENDO DE HIERBAS EN ESLAVA

El día VEINTIUNO del mes actual, a las ONCE de la mañana, se celebrará en esta Sala Consistorial subasta pública a viva voz para el arriendo de las hierbas de las corralizas de Pisaldea y Saso por el tiempo que media del día 8 del próximo octubre al 31 de mayo de 1932, bajo el tipo de postura y condiciones que se leerán en el acto de la subasta.

Eslava a 15 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Camilo Baleli

ARRIENDO DE YERBAS EN UJUE

A las nueves horas del día veintidós de los corrientes se celebrará en el salón de actos públicos de esta Casa Consistorial subasta pública para el arriendo del aprovechamiento de las yerbas de la jurisdicción durante la próxima temporada invernal, bajo las condiciones formuladas y aprobadas legalmente que se leerán al dar principio al acto.

Ujué a 6 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Félix Pena

SUBASTA

El día cuatro de octubre próximo, a las 12 horas, tendrá lugar en esta Casa Concejil, la subasta de 375 árboles de robles y haya, viejos, en siete lotes.

Esain, 14 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Benito Elcarte

SUBASTA

El día cuatro de octubre próximo, a las once de la manana, tendrá lugar en esta Casa Concejil, la subasta de 66 árboles de roble y haya en dos lotes, con rebaja del 10 %.

Olagüe, 14 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
José María Mariñelarena

ANUNCIO

El Ayuntamiento de esta villa saca a pública subasta, la construcción de un edificio o cochera, en la cantidad de 2.500 pesetas.

Los que deseen tomar parte en la misma acudirán a esta Sala Consistorial el día 21 del corriente y hora de las once de la mañana, bajo las condiciones que obran de manifiesto en esta Secretaría y que se leerán en el acto.

Miranda de Arga, a 18 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Emilio Zúñiga

BEIRE
ARRIENDO DE YERBAS

El lunes, día 21 del actual, a las once horas, se procederá a la subasta de yerbas de la corraliza Torbil Berrueza y Cuarto, bajo el tipo y condiciones que obran en poder de la Junta para quien desee examinarlas hasta dicho día.

Beire, 17 septiembre de 1931.

El Presidente,
Leonardo Gambarte

VENTA DE ARBOLES

Se admitirán proposiciones en pliegos cerrados, a contar desde la fecha hasta el 5 de noviembre próximo para la venta de todos los robles, encinos, olmos, unos setecientos chopos superiores, fresnos, alisos, embros y cosojos que se encuentran en Sarriá y sus términos de San Marcial, Ecoyen y Sotés.

En igual forma se admitirán proposiciones de la cosecha de nueces de ciento diez a ciento veinte nogales existentes en los términos que se mencionan.

Informará don Leandro Cañada, Yanguas y Miranda, número 3.

LEACHE
ARRIENDO DE YERBAS

Desierta la subasta celebrada en el día de hoy, nuevamente y con el 20 % de rebaja tendrá lugar, a las once horas del día 23 de los corrientes, bajo las condiciones que se leerán en el acto.

Lache, a 18 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Ignacio Zabalza

LUMBIER
ARRIENDO DE HIERBAS CON REBAJA DEL 20 POR 100

Tendrá lugar el de la corraliza "San Bartolomé", a las doce horas del 22 del actual, en la Sala Consistorial y a continuación y en el mismo local el de la corraliza "El Lardin", por la temporada que empezará el 11 de noviembre próximo.

Lumbier, 17 de septiembre de 1931.

El Alcalde,
Eugenio del Castillo

VENTA DE UNA CASA

En la notaría del sceñor Aznar se admiten proposiciones hasta el día 26 de los corrientes para la venta de una casa, a 5 minutos de Pamplona, con 20 robadas de tierra y un motor para el riego.

El vendedor se reserva el derecho de admitir el más conveniente, o desecharlas todas. El que desee verla, en la misma Magdalena, Gregorio Apesteguía.

M.C.D. 2022

EL II CAMPEONATO DE PAMPLONA

Indudablemente, no ha tenido suerte nuestro camarada "Jokintxo" que, en "Diario de Navarra" ha organizado el II campeonato de Pamplona de natación.

La suspensión que sufrió el colega ha hecho diferir la realización de la prueba y, como es natural, ya este tiempo está el agua demasiado fría para que nuestros "tritones" se decidan a sumergirse en el líquido elemento.

Con ello y con todo, aún han quedado unos cuantos entusiastas que tomarán parte en el campeonato ansiosos de emular las hazañas de los "ases" de la natación.

Los campeonatos consistirán, al igual que el año pasado, en pruebas de velocidad en 60 metros; medio fondo, 300 y saltos y el escenario será el sitio conocido por "Las Cadenas".

Darán principio a las once de la mañana.

En Euskal-Jai

El primero de los partidos de ayer tarde jugados en el frontón de la calle San Agustín estuvo a cargo de las parejas siguientes: Cildoz-Irigoye y Mora-Guruceaga.

Salió por delante el bando Mora-Guruceaga alcanzando hasta siete tantos de ventaja. A pesar de ello no se perdió la "confianza en la confianza" que en este caso era el bando contrario, por el que se dió resueltamente el momio.

La cátedra acertó plenamente, pues a última hora se impusieron los favoritos que ganaron el partido por 8 tantos.

—o—

Luego jugaron los hermanos Abrego III y II contra Insausti y Salsamendi.

Fué una lucha interesante pues los veteranos se esforzaron por resistir el juego brioso y arrollador de los hermanos, que estaban en plan de abrirse caminos a pelotazos.

Se inclinó la pelea por el lado de la juventud por siete tanto, pero hay que hacer constar en honor a la verdad que los veteranos defendieron su pabellón con todo entusiasmo.

Benjamín Goñi
Oculólogo
Mayor y Mina, 8, 1.º

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.
ARCE y EZPONDA
contra
BASTARRICA y GUELBENZU

Cine Euskal-Jai

Gran superproducción para hoy, domingo, en seis largas partes (3.000 metros).

EL LEGIONARIO 67-82

Sección vermout, a las siete y cuarto. Popular, a las diez y media.
Precios económicos en la sección popular.

Frontón Moderno

A las once y media:
ZUBIELGUI y BELZUNCE
contra
EGUARZA y ARMENDARIZ

Información del País Vasco

En Guipúzcoa se reintegran al trabajo los obreros de la fábrica de Loinaz.-Los presos gubernativos de Bilbao continúan practicando la huelga del hambre.-Otras noticias.

GUIPUZCOA

San Sebastián 91 (22,00)

DE SOCIEDAD

Ayer llegó a San Sebastián, procedente de Madrid, el ex presidente don José Sánchez Guerra, que se propone pasar unos días al lado de su familia en nuestra ciudad.

POR TIRAR DE LA OREJA A JORGE

Anoche, la policía que tenía noticias de que n un conocido bar de la calle de Peña y Goñi, se reunían varios individuos a jugar a los prohibidos, organizaron una sorpresa, y cuando se encontraban jugando los puntos, penetraron en el local, deteniendo a cuatro de ellos, e incautándose de las barajas y de unas cuatrocientas pesetas, que se tallaban.

Los detenidos pasaron a la Comisaría, donde se hizo el correspondiente atestado.

Parece ser que existe reincidncia en el delito y que otro día se recogieron del mismo bar, barajas "marcadas" preiamente.

DETENIDOS POR ROBAR POLVORA

El gerente de la Fábrica Española de armas y municiones, don Adolfo Thiere y Gaus, ha dado cuenta a la autoridad, de la desaparición del polvorín de la fábrica, de varias cajas que contenían pólvora, ignorando quién pudiera ser el autor del robo.

La Guardia civil hizo las consiguientes pesquisas, logrando detener a dos jóvenes, llamados Cruz Múgica Ortiz y Juan Costeras Loyarte, de 16 y 18 años respectivamente, armeros de Eibar, los cuales han declarado, que escalando una tapia entraron en el polvorín, llevándose cuatro cajas de 250 gramos de pólvora y un paquete de un kilo de pólvora de la llamada blanca y al día siguiente repitieron el escalo, cogiendo seis cajas de pólvora, que fueron vendidas a los vecinos.

La Guardia civil h arecuperado casi toda la pólora desaparecida.

QUE DESAPAREZCAN UNOS VESTIGIOS SIMBOLICOS

El secretario del partido radical socialista don Nicolás Nieto, en nombre del partido ha pedido al alcalde que desaparezcan los vestigios simbólicos de la monarquía, que aún restan en algunos edificios de la ciudad.

OBREROS AL TRABAJO

El gobernador interino señor Ponzoa dió cuenta a los periodistas de haberse terminado la huelga que sostienen los obreros de la fábrica nacional de Bicicletas del señor Loinaz, en Alza, entrando todos al trabajo.

CONFERENCIA NACIONALISTA

Ha sido autorizada una conferencia que hoy dará en Villafranca el señor don Enrique de Orueta acerca de los fundamentos doctrinales del nacionalismo vasco.

LA JORNADA DE TRABAJO EN BEASAIN

Visitó al señor Ponzoa una comisión de obreros metalúrgicos de la sección de Villafranca, para tratar de asuntos profesionales, entre ellos algunos relacionados con la jornada del trabajo en las factorías de Beasain.

EL REGRESO DEL GOBERNADOR

El señor Galarza conferenció con el señor Ponzoa, dándole éste cuenta de los asuntos de Guipúzcoa, donde reina absoluta tranquilidad; el lunes se hallará de regreso en ésta el señor Galarza para reintegrarse al cargo.

VIZCAYA

Bilbao 19 (23,15)

A LA CARCEL

Hoy ha ingresado en la prisión de Larrínaga, en calidad de detenido, don Nicolás Gómez Bretón.

SIGUE LA HUELGA DEL HAMBRE

Los presos gubernativos siguen practican do la huelga del hambre.

No se ha registrado ninguna novedad.

ACCIDENTE DE TRABAJO

En la mina "Malaespera" se ha registrado un desprendimiento de tierras.

A consecuencia de llo ha resultado gravemente herido el obrero Felipe García.

HABLANDO CON EL ALCALDE

El alcalde, señor Ercoreca, ha regresado de Madrid, posesionándose seguidamente de su cargo.

Ha dicho a los periodistas qu ese había enterado de que durante los conciertos de la banda municipal, y siempre que se interpretaban obras de sabor vasco, unos pocos ineducados lanzan silbidos, con la consiguiente protesta del público.

El señor Ercoreca ha censurado la conducta de los silbantes, y ha rogado a los periodistas hagan ver la necesidad de que todo el mundo debe guardar el respeto a los gustos de los demás.

UNA ENTREVISTA

El alcalde ha visitado hoy al presidente de la Comisión Gestora de la Diputación, para darle cuenta del resultado de las gestiones que realizó en Madrid, en favor de la resolución de asuntos que interesan, comunmente, a la Diputación y al Ayuntamiento.

Le ha hecho entrega del proyecto de carretera de Santo Domingo a Enécuri, juntamente con la relación de propietarios que ceden sus terrenos.

EL GOBERNADOR VISITA LA CASA DE JUNTAS DE GUERNICA

El gobernador civil se trasladó ayer a Guernica, con el fin de visitar oficialmente la villa.

Saludó al vecindario en la persona del alcalde, y, después, visitó la Casa de Juntas, recorriendo detenidamnte.

A la salida, firmó en el álbum de visitantes.

ALAVA

Vitoria 19 (23,00)

PARA QUE CONTRIBUYA A UNA OBRA BENEFICA

Las autoridades han hecho un llamamiento al comercio, para que contribuya al homenaje a la vejez, acto que tendrá lugar el próximo lunes.

NUEVO GRUPO ESCOLAR

Según comunicación del Ministerio de Instrucción Pública, va a ser aumentada la dotación del Magisterio con cuatro maestros y dos maestras.

De esta forma quedará creado el nuevo grupo escolar del Portal de Urbina, con seis clases de niños y cuatro de niñas.

UNA CONFERENCIA DE DON JULIO HERNANDEZ

En el Centro Obrero ha dado hoy una conferencia don Julio Hernández, profesor del Centro de Estudios Superiores de Madrid.

Ha versado sobre asuntos de actualidad.

Ha dicho, entre otras cosas, que está conforme con el problema nacionalista, pero sin confesionalidad religiosa.

¡No olvide Vd!
SOLITAIRE
Lustre incomparable para
CALZADO DE COLOR Y CHAROL

Evita que se corte
De venta en Zapaterías, Curtidos y Droguerías
Depositario General para España
CASA SOLITAIRE
HOSPITALET (Barcelona)
Pi y Margall, 99

TRES MESES GRATIS
OCTUBRE-NOVIEMBRE
DICIEMBRE
puede usted recibir "La Hormiga de Oro", suscribiéndose desde esta fecha por todo el año 1932, y pagando la suscripción por adelantado.
Es la revista semanal de actualidad gráfica del Hogar Católico. Si no la conoce escriba al Apartado 26, Barcelona, y recibirá gratis y sin compromiso un número de muestra. Precio: 25 pesetas al año.
NO PIERDA USTED TIEMPO, escriba hoy mismo utilizando el cupón adjunto, tachando el párrafo que no convenga, y mandándolo en sobre abierto y franqueado con un sello de dos céntimos.
Don.....
Suscriptor o lector de ..... LA VOZ DE NAVARRA
Domicilio en .....
Provincia de .....
Calle .....
desea recibir el número de muestra.
Desea suscribirse para 1932 y envía 25 pesetas por Giro postal.

"La Voz" en Marcilla

Boda

En la parroquia de San Bartolomé de esta villa se han unido matrimonialmente, conforme se exige en el ritual canónico, los jóvenes muy estimados Saturnina Sádaba, de Marcilla, y Jacinto Arranz, de Villarreal de Urrechua (Guipúzcoa), bendiciendo la santa unión el señor coadjutor de la citada parroquia, don Inocencio Eguilaz y siendo padrinos los señores Ulla-te-Torrens —doña Felipa y don Dionisio— y firmando el acta, como testigos, con los señores nombrados, don Luis Amadoz, ilustrado practicante de la localidad.

Asistieron como invitados los señores Simeón Arranz y María Benito, padres del novio; Venancio Sádaba y Margarita Peinado, padres de la novia; Juan, José María, Victoriano, Emilio y Benigno Arraunz, hermanos del novio; José, María, Vidal, Francisco, Laura y Encarna Sádaba, hermanos de la novia; Josefa y Nicolasa Epelde, hermanas políticas del novio; señoritas Consuelo Baigorri, de Murillete; Aurea Fernández, Margarita García, Asunción Sáinz, Pilar Moreno, Dolores Lezaun, María Francés y Pilar Sainz, de esta villa; Angel Franco y doña Petra Ariz de Goñi, todos de ésta.

Con las galas de dulces y juventud que derrochaban los elementos de ambos sexos por las calles de tránsito hasta la fonda del Comercio, propiedad del señor Lezaun, don Régulo, se estimuló poderosamente la atención del vecindario que presenciaba la comitiva y gozaban los pequeños recogiendo las almendras que por el suelo se derramaban para mayor solaz de todos.

En la fonda citada se sirvió un lunch a los invitados y, acabado éste, la pareja que había cambiado su estado de soltería por una apetecida felicidad de desposados, salió para Zaragoza, Valencia, San Sebastián y alguna población más, con ansias de gozar las dulzuras a que la luna de miel les invitaba, y que, muy cordialmente, deseamos que sea muy íntima y duradera.

A los recién casados y a sus familias nuestra felicitación muy sincera.

Sociedad

Después de una temporada al lado de su mamá, la señora de Pérez y hermanos, marchó a Mélida la joven esposa del culto médico de aquella localidad, doña Adela Pérez de Arricibita.

—El precioso niño de seis años, Pedrito Martínez, hijo de nuestros particulares amigos, los señores de Martínez Alcalá, se halla en cama hace varios días, y por cuyo restablecimiento elevamos votos al Cielo.

—De Málaga llegó para permanecer algunos días con los suyos doña Josefina Castillejo y su hijo.

Almoranas, Varices, Ulceras
Curación científica radical
"SIN OPERACION" NI DOLOR
Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro
Enfermedades de la Piel Venério y Sífilis.
Especialista del Hospital Victoria Eugenia
Consulta de 11 a 1
Alfonso I n.º 16 entlo. ZARAGOZA

Luis M. de Ubago
Dentista
Mayor núm. 72, 2.º
Teléfono núm. 2791
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8
Antes Nueva 73, 1.º—Pampiona

Jueves Eucarísticos de Estella

Para cuando estas líneas puedan ser leídas, habrán ya llegado de Estella los excursionistas de los Jueves Eucarísticos, que llenos de entusiasmo por la obra, y en su deseo de dar una prueba de su vitalidad y pujanza que sirva de estímulo para aquellos espíritus creyentes, algún tanto debilitados por las corrientes del mundo, y envueltos en una cierta frialdad, vienen agradecidos y en correspondencia a la visita que el año anterior les hicieron los socios de esta capital, para pasar un día entre nosotros dedicando al culto de Jesús Hostia, el más agradable y el más confortador de los que practica la piedad cristiana.

Si ciertas gentes presenciaran nuestros actos y pudieran gustar de las mieles que destilan las Horas Santas que pasamos a los piés de la Eucaristía rindiéndole honor y vasallaje como a Dios Omnipotente y Bondadoso, en las cuales el alma satura de indecibles complacencias, y arrobada se transporta a las mansiones de una dicha sin cuento, otro sería el modo de pensar y proceder, otros serían los sentimientos que abrigasen en sus corazones, viendo así la verdad de nuestras creencias, únicas, capaces de poder llevarnos a una verdadera regeneración social.

¡Cuán del agrado de Jesús sería el que a esta Institución tan hermosa de los Jueves Eucarísticos perteneciesen todas aquellas señoras y caballeros que anidando en sus pechos deseos ardientes de amor de Dios en la Eucaristía, no figuran todavía en las avanzadas de esta clase de Organizaciones Eucarísticas de tanto provecho espiritual!

Quedan pues, invitadas todas las personas para ingresar en los Jueves Eucarísticos, donde tantos beneficios pueden reportar para bien de sus almas.

Sean bienvenidos los eucarísticos de Estella, y que su corta estancia en esta capital les sea lo más grata posible, deseándoles que a su regreso lleven almas de Apóstoles para que allí consigan nuevos prosélitos para sus Jueves, que vengan a engrosar los ya conquistados, para gloria de Jesús Sacramentado.

FEZ.

COMPRAD UNICAMENTE

Productos Químicos Hispano Lubszynski
BADALONA

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

"NOGAT"
Producto especial MATA-RATAS

El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.
PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG
calle del Ter, 16. Teléfono 564-S. M. BARCELONA
NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

Lo más nuevo en CORSES
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES
Hullas, antracitas, coks
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate, 34.—Telf. 2273
Pamplona

E. Rubio
DENTISTA
Plaza Constitución, 27.-1.º

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2361

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es
Calzados PRIETO LOPEZ
Plaza San Francisco, 20 y 22
-:: PAMPLONA ::

TRES FORMULAS DEL VERDADERO
Jarabe del Prof. Ernesto
PAGLIANO
(De Nápoles)
Líquido - Polvos - Comprimidos
Preventivo y curativo de las enfermedades del Hígado, Bilis, Intestinos, Estómago y Sangre viciada.
Excelente depurativo.
Rechazad las imitaciones.
Agentes para España:
J. Uriach y C.ª, S. A.-Bruch, 49; Barcelona

La Innovación
Recibe a diario lo más saliente de temporada que la moda crea en
Lanas - Abrigos - Pieles - Astrakanes - &
Ocasión
DISPONEMOS
a la venta unas series de LANAS - ABRIGOS - PANETES - CHECOS y otros artículos, con excepcionales rebajas
VISITENOS

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme
para géneros de tránsito
ARTOLA — Estafeta, 76

SE ARRIENDA en Orbaiz (Lónguida) casa con algunas tierras, por módico precio. Informes, el señor Secretario del Valle de Arce.

CABALLERO. Alquilaría cuarto con alcoba o dos piezas contiguas en calle de poco tránsito. Dirigirse por escrito a esta Administración.

Locales en Rochapea
Muy económicos
ARTOLA — Estafeta, 76

ARRIENDO hermosos gabinetes para dormir en Navas de Tolosa, igual con pensión. Informarán en esta Administración.

COMADRONAS

MARIA MARTINEZ profesora en partos. Consulta y Pensión. Carquizano, 1, segundo. San Sebastián. Teléfono núm. 11.878.

EMPLEOS

MUCHACHA formal, para matrimonio, sabiendo su obligación. Sin informes excusa presentarse. Razón: Calle Mayor 37, comercio.

Bicicletas muy baratas
AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 — PAMPLONA

SE NECESITA chofer para camión y camioneta. Informes esta Admón.

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

SE NECESITAN muchachas aprendizas para fábrica. Informes en esta Administración.

CHICA. Se necesita para máquina de vainica. J. Rivero, Zapatería, 18.

HUESPEDES

SE DESEAN huéspedes estables, prefiriendo estudiantes. Casa formal. Informes en esta Administración.

TRASPASOS

SE TRASPASA Bar en San Sebastián, buen negocio, importantes ventas, local muy ámplio. Informes: Paseo Duque de Mandas, letra S, "Los Cosecheros", San Sebastián.

TRASPASO taller y tienda de Hojalatería en Tafalla, sitio céntrico. Informes: Corresponsal de LA VOZ.

SE TRASPASA taberna en Pamplona, buen negocio, importantes ventas, local ámplio. Informes en esta Admón.

TRASPASO tienda comestibles, tocinería, pescados, carbones. Buena clientela. Informes: Sebastián Abeto o Severiano Esquíroz, Pitillas, Navarra.

MODISTAS

MODISTA para vestidos de señora y trajecitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

LEZAUN HERMANAS
Modistas
San Antón, núm. 34, 1.º—PAMPLONA

OCASION
Se vende automóvil "Buick", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba.
GARAGE EZCURDIA, Pamplona.

PERDIDAS

EL DIA 18 del actul se extravió en Pamplona un buey de la tierra de 10 años, blanquecino, quien sepa su paradero avise a Miguel Izu, Mochuelo.

VENTAS

VENDO dos sierras de aserrar madere de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

No le quepa duda

Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es

CASA ARRIAGA.-Mayor, 33

Especialidades de esta casa:
Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Cinturones.
Sábanas en piezas y confeccionadas, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

DESEO vender coche 4 plazas con transportines, muy buen estado "Peugeot" 10 caballos, buenas condiciones. Javier Goiciechea, Artajona.

MELON superior de 20 a 45 céntimos kilo, por docenas, precios especiales. Descalzos, 65.

SE VENDEN DOS PERRAS, una sabuesa y otra para la becada. Cazan bien Informes al herrero de Aizaroz.

SE VENDEN varias cubas de 200, 400 y 500 cargas, y cubas para la uva. San Francisco 34 y 36, Pamplona.

CORTES de colchón buenos, a 10 pesetas. Idem, superior, a 12 pesetas Azcárate y Eraso, Elava 3.

VENDO 180 ovejas próximas a parir. Braulio Górriz en Uzquita, Orba.

VENTA terneras. Vendo dos de pocos días, clase fina, en Aoiz, Pedro Gil.

SE VENDEN tres hermosas prensas de distintos tamaños. Informará Corresponsal VOZ en Olite.

VENDO finca en las inmediaciones de Pamplona, de dos robadas con frutales. Informes Admón.

TRAJES gabardina hechos, 22 pesetas. Idem lanilla a 40 pesetas corte. Idem estambre superior, a 60 pesetas, Azcárate y Eraso, Eslava 3.

COCHE de niño casi nuevo, ruedas neumáticas niqueladas, se vende. Informes Administración.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirpador siete rejas vendo baratísima, muelles, sembradora y grada afinando. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

Tubería galvanizada 1 1/4
200 m. precio excepcional. **ARTOLA,** Estafeta 76.

BONITA huerta se vende en parcelas, con una caseta. Informarán en esta Administración.

VENDO ovejas buenas, de todo diente, por partidas de 40 en adelante, José Oroz, Beire.

EN LERIN se venden ovejas removidas para parir en breve, y 100 corderas, Wenceslao Alonso.

VENDO 94 ovejas, cuatromudadas y 15 de seis dientes, vacías. Ramón Morrás, Azqueta.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

SE VENDEN 400 postes de pino de 7 metros 8 y 9 de largura. Para precios en la Administración.

VENDO vaca con su ternero, raza holandesa. Informes Marcelo Aristu, Ezcabarte, Ezcaba.

AJOS. Vendo a 2'25 pesetas horca. San Antón, 65, tienda.

SE VENDEN dos vacas recién paridas, jóvenes, 18 y 22 litros. Eusebio Goñi, Mayor, 91.—Tafalla.

CASA Y HUERTA: A cinco minutos de la capital con luz y agua de Arteta, se vende o arrienda. Razón en esta Administración.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

AUTOMOVIL conducción interior, cuatro puertas, lujo, bien equipado de accesorios y en perfecto estado, se vende. Para verlo e informes: Garage Rada.

OCASION: Vendo moto "B. S. A." trecaballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos buen estado. Nicolás Cirauqui, Tafalla o Emilio Aisa, Guarnicionería, Estella.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas
Agente en Navarra: **JESUS ARTOLA,** Estafeta, 76.

CARRETEROS: Se venden cuarenta pares de cubos secos torneados y escopleados, madera fresno. Informes: Viuda de Bernardino Bolaños, Peralta, Navarra.

VENDO dos machos de seis y ocho años a prueba, o se cambian por vacuna, Juan roz, Beire.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

VENDO 28 ovejas superiores, a parir en Noviembre. Para informes Leonarda Sainz de Murieta, en Mues.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, vendo en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

GANGA. ANTONIO MARTINENA, el amo de Navarra en Motos y bicicletas, vende 2 "Citroen" 5 H. P. y 4 Motocicletas, las mejores marcas, a toda prueba. Admito también cambio. Avenida Don Severino, Tafalla.

VENDO 80 ovejas y 150 corderas. Angel Garasa, Salvatierra de Ezca (Aragón).

TERNERO recién nacido vendo. Barrio de San Juan (Carretera de Barañain, junto paso nivel).

SE DESEA vender galera seminueva para tres caballerías. Informes, Valeriano Ibáñez, Mendigorría.

SE VENDEN diez o doce barriles y pipas de distintas cabidas perfecto estado.

Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.
Talleres Vulcan. Paulino Caballero 14

VENDO 170 ovejas cuatromudadas, tempranas. Lorenzo Zuazu, en Olleta, (Valle de Orba).

VENDO chalet en fincas frutales próximo nuevo Ensanche. Pamplona, facilidades pago. Razón Admón.

SE VENDEN varias cubas de 50 a 100 cargas, tinas de 100 a 300 pipas, bien reparadas, y barriles, una estrujadora con su motor o sin él, todo se cederá en buenas condiciones de precio. Elcid Hermanos, Olite.

ENTARIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7. Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

SE VENDE. Baratísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

SE VENDE una partida de rica patata, grandes, a 25 céntimos kilo. Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ, Olite.

VENDO máquina para prensar uva, cabida 25 cargas, un año uso. Juan Lana, en Obanos.

AUTOMOVILISTAS
Esta es la marca de garantía para Recauchutar sus cubiertas

L.A.U.

VITORIA

Rendimiento, Presentación. Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL.—Tafalla.

SE VENDEN dos mulas cerradas a toda prueba. Dirigirse a don Francisco Mozaz, en Mélida.

AGRICULTORES: Vendo sembradoras seminuevas a 550 pesetas, chorros para las mismas, y dos bravatas nuevos números 3, fuertes, a 390. Juan Troyas, Peralta, Navarra.

VARIOS

SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Setuain, Caldereria, 22.

EXCURSIONES A EZQUIOGA
Saldrán los martes, jueves y domingos.
Administración: San Nicolás, 60.

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT,** ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce **porque cura y vence siempre** con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en **seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados.** Este maravilloso aparato **que no lleva trabas ni tirantes engorrosos** de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá **GRATIS** a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el **VIERNES** próximo día 25 del corriente, de 9 a 1 solamente. En **Zaragoza,** el día 23 en el **Hotel Oriente** (Coso, 13). En **Logroño,** el día 24, en el **Hotel París,** y en **Tudela,** el día 26, en el **Hotel La Unión.**
NOTAS: ESPECIALIDAD en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT.**

HABAS
Legítimas de Agua-Dulce y Tarragonesas.
Guisantes para Grano y Come Todo.
Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación.
Para pedidos dirigirse a Vicente Huici, Rochapea 39, bis — Pamplona
Teléfono 2887

Dr. J. Ezquieta Arce
Enfermedades del corazón y pulmones
RAYOS X
Carlos III, 14.-1.º — PAMPLONA

-MUEBLES-
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

SOLOYO...

puedo complacer a mi numerosa clientela con los irrisorios precios de mis impresos y con la rapidez en los encargos: SOLO YO..
JESUS ARZOZ, impresor
PERALTA :-: (Navarra)

Sólo con desprecio trata usted su resfriado: sería preferible lo tratara con la SOLUCIÓN PAUTAUBERGE, que facilita la expectoración y aumenta el apetito y las fuerzas.
L. Pautauberge, París y todas farmacias

CAMISERIA CAMINO
En esta casa, encontrará siempre lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.
Zapatería 46.—Pamplona

La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Vean escaparates en calle MAYOR, núm. 10

MUEBLES Elósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19 — Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Compañía Trasatlántica
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES :-: PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Octubre, vapor «Uruguay»
18 Noviembre, vapor «Habana»	5 Noviembre, vapor «Argentina»
Línea de Cuba-New-York	**Línea de Pto. Rico, Venezuela, Colombia**
7 Octubre, vapor «Manuel Arnus»	25 Septiembre, vapor «Magallanes»
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»	25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarasate, 34-Tel. 2276-PAMPLONA

GAFAS Y LENTES
Luis Rouzaut
Optico diplomado
CHAPITELA, 21—PAMPLONA
No equivocarse, núm. 21
Cerca de la Plaza del Castillo

Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1928).
VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Ortuella, (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.
DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia

The y Elixir Pujol
Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tifus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.
De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: **PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 6, Barcelona**
Teléfono 75.370

INSIGNIAS
SOCIALISTAS, REPUBLICANAS
HILARIO BARTRA - Eibar (Guipúzcoa)
Proveedor de las entidades más importantes.

M.C.D. 2022

"LA ENCERRANDA MAS BRAVA ES LA DE PRENSA PORQUE LLEVA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24

Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; una año 30,

En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

Pamplona
Tudela-Estella

"La Voz" en las merindades

Tafalla-Olite
Aoiz Sangüesa

DE PERALTA

Un grupo selecto de caras alegres y gracias sin cuento que en un momento de descanso en las faenas de baile en su salón "El Ideal" ha posado risueñamente para que vean los lectores que en Peralta hay niñas preciosas, mozos garridos y alegría sin límites (Foto Ayúcar)

Tudela

ARGUEDAS, EN SUS TRADICIONALES FIESTAS

Fantásticas han resultado este año las típicas fiestas de San Esteban; aunque se ha conocido en el ánimo de los aspirantes a belmontistas la suspensión de las vaquillas, que por órdenes mayores, no ha podido celebrarse un espectáculo como ese, que es para los pueblos como las corridas de toros para las capitales. Lástima que lo suspendieran, pues es un número indispensable para las fiestas de los pueblos y que por muchos otros que se busquen, nunca negarán al esplendor de este.

Las funciones religiosas han resultado este año como ningún otro, jamás se ha conocido una concurrencia de fieles tan grande como la de este: asistiendo a todos los actos el M. I. Ayuntamiento, presidido por el joven y digno alcalde don Gregorio Bobadilla, que con mucho tacto y simpatías sabe desempeñar este honroso cargo.

La Salve del maestro Eslava y la misa de Perosi dirigidas por don Luis Goñi e interpretadas admirablemente por elementos locales resultaron magníficas, destacando los solistas don Santos Casajús y don Alejo Arriaga.

El sermón a cargo de nuestro querido párroco don Emilio Segura fué algo grande, digno del orador, haciéndonos comprender con su palabra fácil y amena que las injurias se tienen que perdonar como lo hizo nuestro glorioso Patrón San Esteban.

Música, fuegos artificiales, cuadrillas incansables, muchos forasteros y todo el mundo a divertirse lo que se ha podido, no distinguiéndose los casados de los solteros, que en estos días se olvidan del estado que tienen y echan una cana al aire. Habéis hecho bien, no está todo en trabajar en la Bardena, para llenar los graneros, sino en saber cumplir los deberes de católico y arguedano.

Los bailes, lo mismo en el Salón-Tirilla que en el de la Cometa, siempre atestados de público y no dejando un momento de interpretar, las orquestinas Miranda-Zubieta y Navarro respectivamente, los mejores y más modernos tangos y charles de la temporada.

También en magníficos asaltos en el Centro de La Derecha Republicana se han divertido los jóvenes y cuantos tenían buen humor.

Los días 13 y 14 hubo gran fiesta de jota por el cuadro de Cecilio Navarro, que resultó muy bonita, bueno, no hay que decir nada, pues ya se sabe que donde vayan Cecilio, Consuelo y Esperanza sabrán dejar bien puesto el pabellón, como lo han hecho hasta ahora, por algo son campeones.

Entre las muchas y bellas forasteras que nos han honrado con su presencia, he tenido el gusto de saludar a las señoritas Gabi Baqueano, Carmen Gárriz, Asunción Muruzabal, María Osta, Lola Zapatero, Lucía Romero y otras muy guapas que siento no recordar.

Bien por el pueblo de Arguedas; os habéis portado admirablemente; no se ha tenido que intervenir en la menor tontería de nada, todos nos hemos divertido lo que hemos querido, fraternizando como hermanos, como se debía de ser siempre, no quita lo cortés para lo valiente.

Hasta otro año, paisanos.

Viva Arguedas.

J. A. A.

Arguedas 18 Septiembre 1931.

—o—

DESDE CORELLA

Sr. Director de LA VOZ DE NAVARRA.

Muy señor mío: Acabo de leer en el periódico de su digna dirección una gacetilla tan tendenciosa y parcialmente redactada, tunque su origen parece oficial, que por el buen nombre que todavía tengo entre mis convecinos, le agradeceré modifique.

Una cuadrilla de provocadores del Centro Socialista Obrero o simpatizantes con él, dedicados toda la noche a insultar y despreciados varias veces por la forma indirecta que lo hacían, llegó en su osadía al insulto directo y en lo que más ama un hijo. Aclarado que se referían a mí, al pedir explicaciones, no solo no las dieron sino que me dirigieron un golpe que esquivé y en el acto contesté defendiéndome ante la avalancha del grupo, ayudado por un hermano, hasta que perezosamente intervinieron los agentes de la autoridad; con tan mala suerte, fué mi interención, que salieron algunos con pequeñas lesiones de golpe de mano y consecuencia de ello fué meterme en la cárcel por 24 horas y todos aquellos, origen de la refriega, quedaron disfrutando libertad, sin duda por utilizar sus perversos instintos en cuadrilla y con agravante de la nocturnidad.

Mi pena al verme así tratado, por el solo delito de lo que ellos llaman "ser señorito", bien pronto en satisfacción, al visitarme en mi pasajera prisión, casi todo Corella, sin distinción de clases y sexos, a lo que quedo muy agradecido.

En la misma noche ocurrieron también otros dos sucesos diferentes; uno de ellos, como el mío, de carácter marcadamente social teniendo dos compañeros de prisión, pero sin duda tan activo comunicante los ignoraba o caían fuera de su competencia.

Como habrá visto, señor director, el agresor fué defensor de su honra y cuerpo, que es su affmo. s. s. q. e. s. m.,

Julio Sánchez Blazquez.

Manuel M. de Chago
ODONTOLOGO
Zapatería, 50 2.º Pamplona

Estella

DE ARRONIZ

Han terminado las fiestas en esta villa, que por cierto han estado frías y grises, pero bulliciosas y animadas.

Es un fenómeno que observamos hace unos años; cada día van pediendo animación y el entusiasmo; parece ir decayendo como institución que envejece y se aproxima a su fin.

Hace falta despertar el entusiasmo del pueblo.

No somos nosotros quienes debemos insinuarlo, pues está en la mente de todos.

Si diremos que sin gasto, sin un buen presupuesto de festejos y bien empleado, nunca llegaremos a ver en sta villa unas fistas que puedan codearse con las de otros pueblos de est aimportancia.

Una nota alegre y otra triste han cesrado el período de fiestas.

La alegre ha consistido en la misa solemne celebrada en la Basílica de Mendía, en acción de gracias a la Virgen.

Nuestros queridos amigos, don Toribio Abrego, don Alfonso Landivar y don Fernando Silvan, en reciente accidente de automóvil, por las circunstancias que concurrieron en el caso, que parecía natural que hubiese ocurrido una verdadera catrásfrofe, solo sufrieron algunas lesiones, atribuyéndolo a verdadera protección de Nuestra Señora de Mendía.

Todo el pueblo se congregó a los pies de la Virgen, lo que supoía devoción a Nuestra Señora de Mendía y alegría y cariño por nuestros buenos amigos.

×

La nota triste ha sido que el domingo por la mañana llegó la mala nueva, que la noche anterior había fallecido en Pamplona la distinguida y nobie señora doña Elena Fernández de Arcaya, viuda de Izco.

Corrió la noticia, que a las seis de la tarde próximamente llegaría el cadáver para recibir cristiana sepultura en el panteón de familia.

Para eso antes de esa hora se había congregado a la entrada del pueblo una gran multitud de todas las clases sociales, con el deseo de rendir el último tributo a tan cariñosa y buena señora.

Cerca del anochecer y precedido de unos coches con los familiares, llegó un camión con el féretro, al que speraba el clero, que se cantó el oficio de difuntos, haciendo seguidamente la conducción del cadáver al cementerio.

Que descanse en paz, rogando una oración por el eterno descanso de su alma.

El coresponsal.

18 Septiembre 1931.

—o—

DE ESTELLA

Ayer viernes a las once de la mañana salieron para Logrollo, en tres autos de "La Estellesa" los soldados que vinieron a formar parte del Batallón de Montaña número 7.

Mientras se colocaban en los autos, la banda bilitar tocó varias alegres piezas.

—o—

Salió para Vera de Bidasoa, a donde fué destinado, el R. P. Atanasio Mocoroa, de las Escuelas Pías.

Lamentamos su ausencia y deseamos que la nuestra estancia le sea grata.

—o—

DE AZKOYEN

He aquí el grupo que más esplendor ha dado a nuestras fiestas, bajo la bandera y lema de "Dios y Ley vieja". A muchos de nuestros lectores sorprenderá esta exhibición de nacionalistas vascos que en esta noble y recia Erri-berra, según un ignorante y atrevido, sin pensar que hoy es el ideal que se propone rescatar las libertades de Euzkadi. Y prueba evidente es de que en Azkoyen va tomando incremento el Partido Nacionalista, es la ovación atronadora con que fueron recibidos en el ruedo la cuadrilla encargada de lidiar la última vaquilla de nuestras fiestas ya que ella en este espectáculo era nuestra representación

Mañana domingo salen para Pamplona en varios autos, unas doscientas socias de los "Jueves Eucarísticos" con el fin de celebrar una gran fiesta y pasar el día.

—o—

Para Enériz, saldrá un autobús, lleno de adoradores, con el fin de asistir a la solemne inauguración de la Adoración Nocturna en la noche del 19 al 20 del actual.

—o—

Hoy ha contraído matrimonial enlace en la Basílica de Nuestra Señora del Puy nuestro querido amigo don Pablo González Ibiricu.

Nuestra enhorabuena.

Sangüesa
Aoiz

DE SANGÜESA

Este año no ha sido solo la expansión popular; además de ese movimiento incansable de nuestros mozos de acero; de esa nota agradable de belleza y simpatía de las chicas; de la alegría, en fin, que en estos días se contagia a los chicos y grandes, ricos y pobres, haciéndonos a todos iguales, a todos netamente sangüesinos... la ciudad ha sentido la fiesta por excelencia, la fiesta artística, que lo proporcionó el arribo a ella del eminente pintor vasco Pablo de Uranga.

Desee su selecta cooperación y en una de las varias charlas que con él sostengo, me dice:

—Es la tercera vez que visito esta simpática población, cuna de los antepasados familiares de mi esposa... y recuerdo que en la primera vine con mi buen amigo don Pío Díaz—después famoso personaje de la revolución de Jaca—; cumplimentáronme las autoridades y aun no me he olvidado del teniente Blanco, que constantemente nos acompañó.

—Mi segunda visita fué en julio de 1923, en compañía de mi amigo Zuluaga, y de aquí marchamos a ver Ujué, donde el párroco don Juan Manuel Chavarri, actuando de cicerone, nos mostró las maravillas de aquel santuario. ¡Vaya viaje!"

La cronista interroga con persistencia machacona a este hombre desconcertante que, pese a sus años, conserva espíritu infantil, agilidad de mozo y habilidad de maestro.

Trasladar al papel lo mucho y bueno de esta charla, es imposible; las ideas de los labios filósofos estetas, fueron analizadas con la perspicacia y acierto del iniciado; pero la crítica fué pródiga desde que se mencionó la pintura de todo se habló: desde la existencia hierática de Constantinopla durante los primeros siglos de la Edad Media, hasta que en el siglo XV quedó rota la tradición giotesca del **renacimiento** y Paolo Ucello se fija en la perspectiva, antes descuidada, para a últimos del expresado siglo marcarse el espíritu profano, manifestándose Leonardo Vinci, Miguel Angel y Rafael a los que siguieron Fray Bartolomé, Andrés del Sarto, Correggio, Ticiano, Tintoretto y el Veronés; después de los cuales es general la decadencia en todo Italia y empieza en Flandes la original y admirable escuela de los hermanos Van Dyk, realistas concienzudos, hasta que el gusto italiano invade la pintura flamenca y aparece en Nuremberg, Alberto Duero, jefe de la escuela de Florencia, y en la época moderna el arte español es glorificado por la violencia y realismo de Rivera, a quien por orden de fechas suceden el incomparable Velázquez, pintor sin tacha; Zurbarán, el místico; Murillo, el divino y tantos otros; llegando este arte a desaparecer con Claudio Coello, para reaparecer a fines del siglo XVIII con Goya.

Procuro llevar la conversación a su propia vida artística, a su existencia de bohemio en París... y adopta un aire extraño, como si la cosa fuese con otro, y... es que son muchas las peripecias que pasó en París.

Uranga entró en el Luxemburgo, es hijo adoptivo de la Habana; pero antes fué estudiante en un colegio de Jesuítas, y... monosabio en la plaza de toros de "Pergolesse".

Una vez el párroco de una iglesia guipuzcoana le encargó pintara un retablo cuyo motivo debía ser el purgatorio. Pero había poco dinero y el purgatorio se lo figuraba Uranga muy poblado. El problema no era chico... poco dinero... muchas almas en el divino tormento de la purificación...; ¿Cómo arreglarlo?

Pues bien: resuelto el problema y terminada la obra, se la explicaba así a un amigo con expresivos gestos: "¿Poca "tela"?... pues muchas llamas y pocas ánimas".

—Pero... hará usted algo de Sangüesa? ?

Una sonrisa sirve de contestación y... las fotos de sus cuadros que en este número publica LA VOZ DE NAVARRA, gracias a la intervención de la cámara del distinguido José Landarech.

Ana Marínez Lazcano

8-9-1931.

Olite-Tafalla

DESDE PERALTA

Han transcurrido los días GRANDES de nuestras fiestas. Excuso decir que han sido animadísimos y alegres como nunca.

Afortunadamente ha reinado la mayor sensatez y la mayor cordura, pues no ha ocurrido ningún incidente desagradable.

Visitantes y forasteros hemos tenido muchísimos.

Allá va una lista de ellos, no de todos, por que no he podido tomar nota de todos. Ya me disculparán la omisión los interesados, puesto que es absolutamente involuntaria.

×

A pesar de todo, hoy, ya sábado, se ven todavía numerosas cuadrillas que recorren las calles del pueblo en plan de fiesta y se disponen a guisotear los sabrosos pollos con que les han obsequiado, conforme a costumbre inmemorial, las lindas y encantadoras chicas de Peralta.

Pues que los coman en santa paz y alegría y que les haga buen provecho.

El coresponsal.

×

N. de la R.—Es tan larga la lista de los forasteros que nos ha enviado nuestro diligente y querido corresponsal, que sintiéndolo mucho, nos vemos obligados a suprimirla, pues carecemos de espacio para ello.

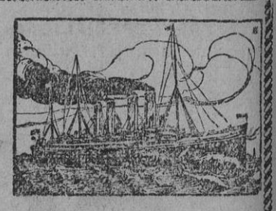
DE SAN MARTIN DE UNX

LAS FIESTAS. — Han transcurrido con el consiguiente bullicio y alegría. Solemne función religiosa. Sermón a cargo del R. P. Labairu S. J. Fuegos artificiales. Las clásicas rondas recogiendo pollos y tortas. Juegos acrobáticos de muchachos. Baile a todo pasto, pues además de la banda de Buñuel contratada por el Ayuntamiento, los jóvenes disponían de varias charangas con instrumental de todas clases que han tenido al vecindario en constante movimiento.

Con este motivo nos han visitado muchos paisanos que desde lejanos lugares donde se encuentran, vienen todos los años a rememorar sus gratos recuerdos.

Un asistente

Ibarra y C.ía S. C. Sevilla



Línea regular de grandes trasatlánticos correos a motor, saliendo de **BARCELONA** para América del Sur el día 27 de cada mes.

El día 27 de Julio saldrá la motonave "CABO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.

El día 27 de Agosto saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE

Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. A. Delegación en Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16501.

Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única

JOAQUIN LARRAYOZ

Chapitela, 7 2.º (Casa Elizburu, grabador)

LAS FIESTAS DE VIANA

La peña "El Clarete", almorzando opíparamente uno de los días de las fiestas celebradas en aquélla villa (Foto Marín

Colchón de lana para Colegial

ROPA DE CAMA:
Sábanas
Almohadas
Sobrecamas
Mantas
Colchas
Edredones

Desde 50 pesetas

Colchonería Larreta

Mayor, 72-74 - Teléfono 21-67